2

Bolero 1
Bolero 2



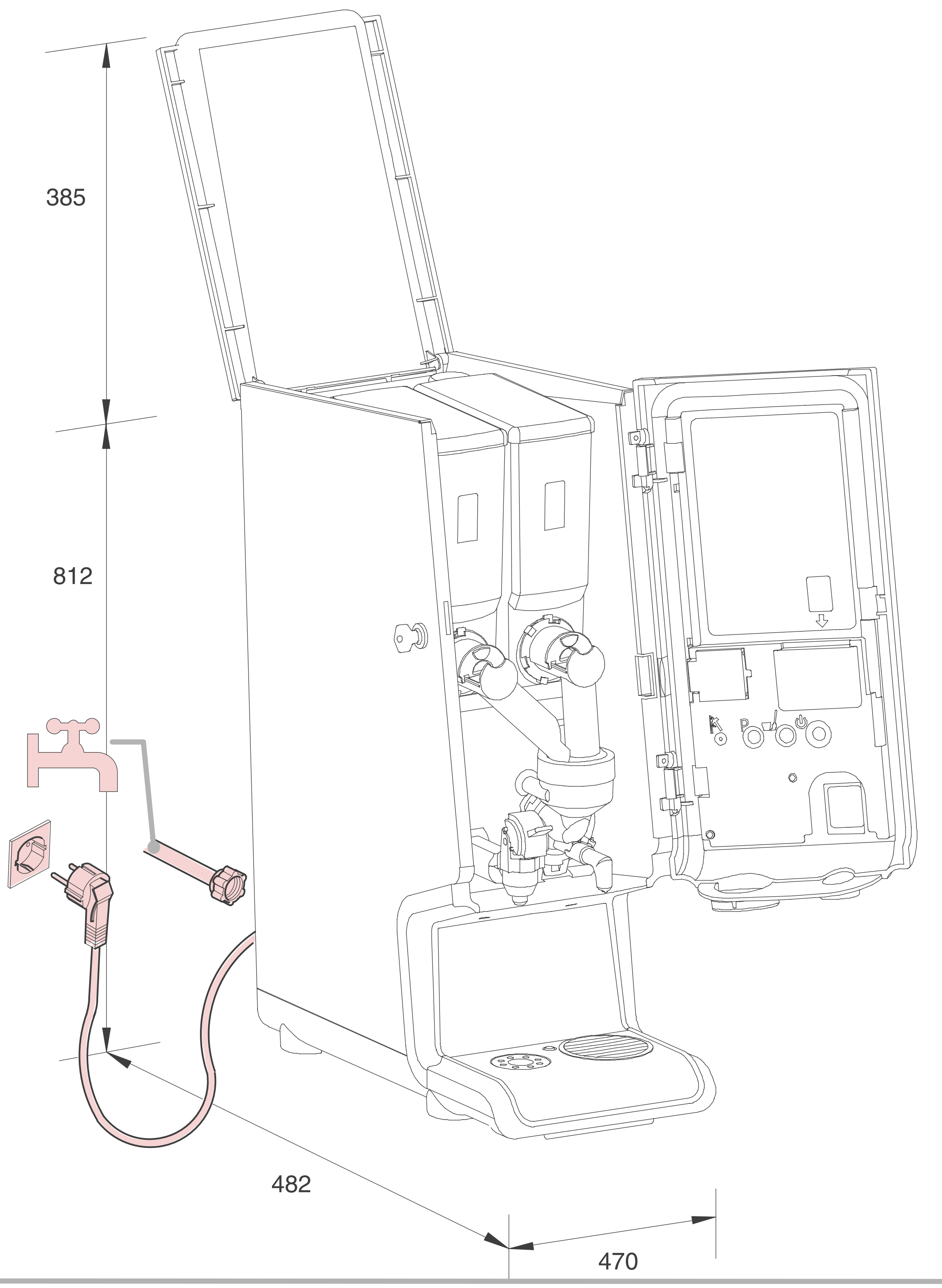


Operator manual
Mode d’emploi Opérateur
Operator Handbuch
Operator handleiding
Driftmanual
Operatørhåndbok
Betjeningsvejledning
Operaattorin käsikirja
Manual del operador
Manual do operador
Manuale per l’operatore
Εγχειρίδιο χειρισμού
Provozní příručka
Instrukcja obsługi
Manualul operatorului
Руководство оператора
Operatör kılavuzu
操作手冊
操作マニュアル
동자 설명서

English / Français / Deutsch / Nederlands / Svenska	Norsk / Dansk / Suomi / Español / Português
Information Information Information Informatie Information	Informasjon Information Informaatio Información Informação
Table of contents Table des matières Inhaltsangabe Inhoudsopgave Innehållsförteckning	Innholdsfortegnelse Indholdsfortegnelse Sisällysluettelo Contenido Índice
Installation Installation Installation Installeren Installation	Installasjon Installation Asennus Instalar Instalação
Programming Programmation Programmieren Programmeren Programmering	Programmering Programmering Ohjelmointi Programar Programação
Descaling Détartrage Entkalkung Ontkalken Avkalkning	Rensing Afkalkning Kalkinpoisto Descalcificación Descalcificação
Safety book Sommaire des sécurités Sicherheitsvorschriften Veiligheidsboek Säkerhetsföreskrifter (700.403.347)	Sikkerhetsbok Sikkerhedsbog Turvallisuusohjeet Libro de seguridad Instruções de segurança
User manual Mode d'emploi Utilisateur Gebraucher Handbuch Gebruiksaanwijzing Användarmanual (700.403.564)	Brukerhåndbok Brugsanvisning Käyttäjän käsikirja Manual del usuario Manual do operador
List of ingredients Liste des ingrédients Produktliste Ingrediëntenblad Ingredienslista	Ingrediensliste Ingrediens liste Ainesosaluettelo Lista de ingredientes Lista de ingredientes
Wait Patienter Warten Wachten Vänta	Vent Vent Odota Esperar Aguardar
Safety gloves Gants de sécurité Schutzhandschuh Veiligheidshandschoenen Skydds handskar	Hansker Sikkerheds handsker Suojahanskat Zapatos de seguridad Luvas de protecção
Safety goggles Lunettes de sécurité Schutzbrille Veiligheidsbril Skydds glasögon	Vernebriller Sikkerhedsbriller Suojalasit Gafas de seguridad Óculos de protecção
Hot liquid Liquide chaud Heiße Flüssigkeit Hete vloeistof Varma drycker	Varm væske Varm flydende Kuumaa nestettä Liquido caliente Líquido quente
Counter Compteur Zähler Teller Räknare (00360)	Telleverk Tæller Laskin Contador Contador
Accessories Accessoires Zubehör Toebehoren Tillbehör	Tilbehør Valgbar Lisälaitteet Accesorios Acessórios
Optional Option Produktliste Optioneel Tillval	Valgfri Tilbehør Valinnainen Opcional Opcional

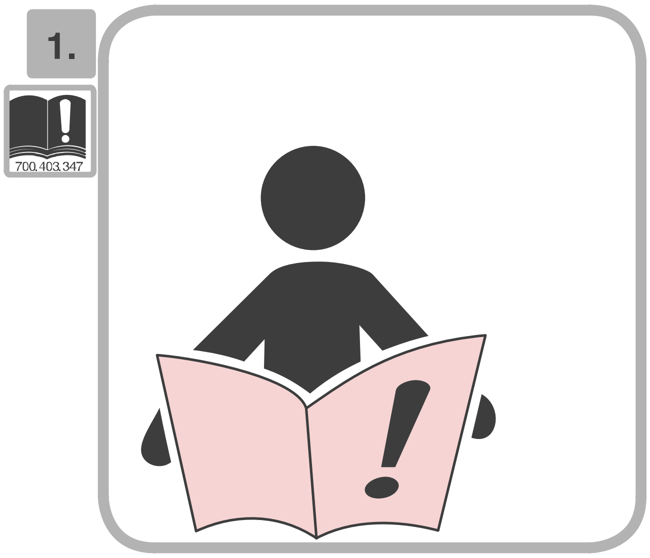
it : Per la Sua lingua consultare la fine di questo documento.
el : Στην αναδιπλωμένη σελίδα, στο τέλος του εντύπου, μπορείτε να κοιτάξετε για τους όρους στη γλέσσα σας.
cz : Volba jazyka je popsána na konci následující stránky tohoto návodu.
pl : Szukaj swojego języka na ostatnich stronach dokumentu.
ro : Citiți pentru limba dvs pagina ataşată la spatele acestui document.
ru : Вкладыш на Вашем языке в конце этого документа.
tr : Diliniz için arkadaki katli sayfaya bakiniz.
ch : 查看背頁的所屬語文
jp : 各言語についてはこの説明書の最後のページをご参照ください。
kor : 자료의 뒷면 접은페이지에서 해당언어를 참조 하시요

Installation
Installation
Installation
Installeren
Installation
Installasjon
Installation
Asennus
Instalar
Instalação
Installazione
Εγκατάσταση
Instalace
Instalacja
Operare
Установка
Yerleştirme
內容目錄
目次
목 차

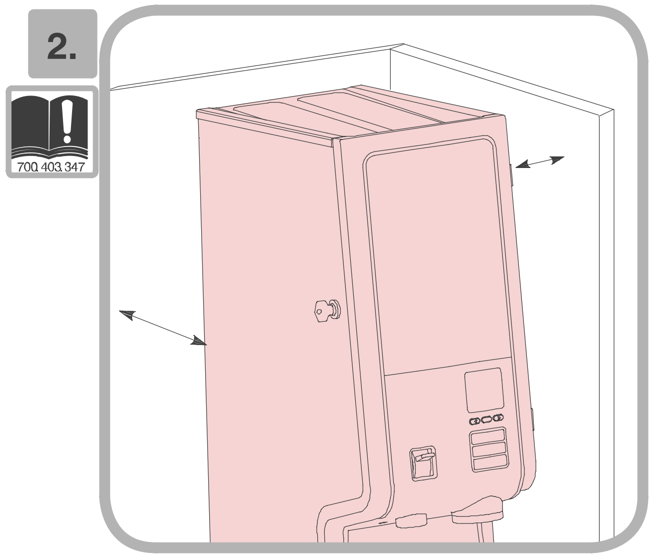




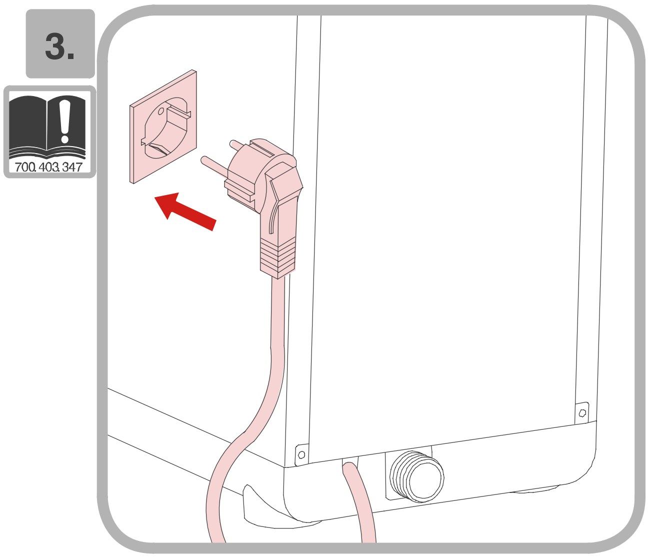
1.



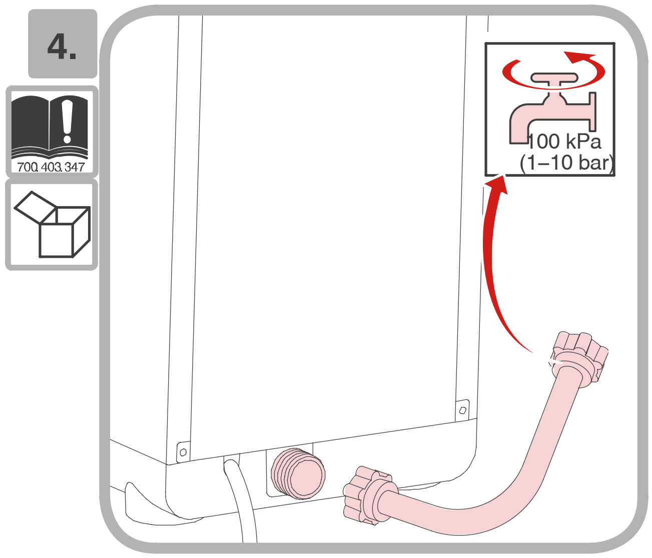
2.



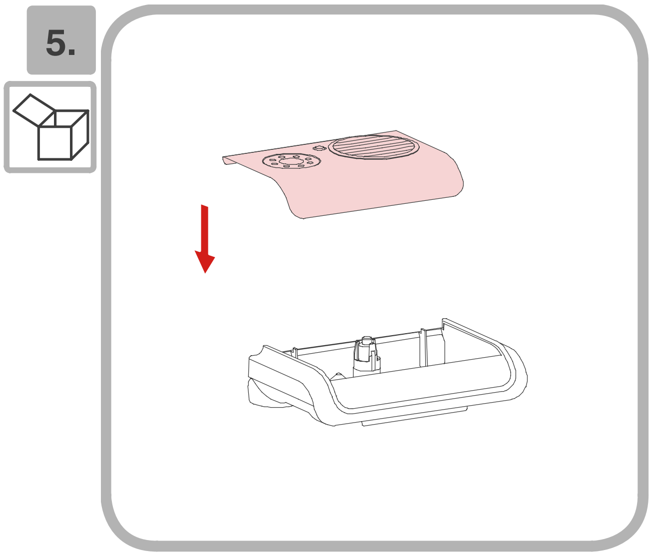
3.



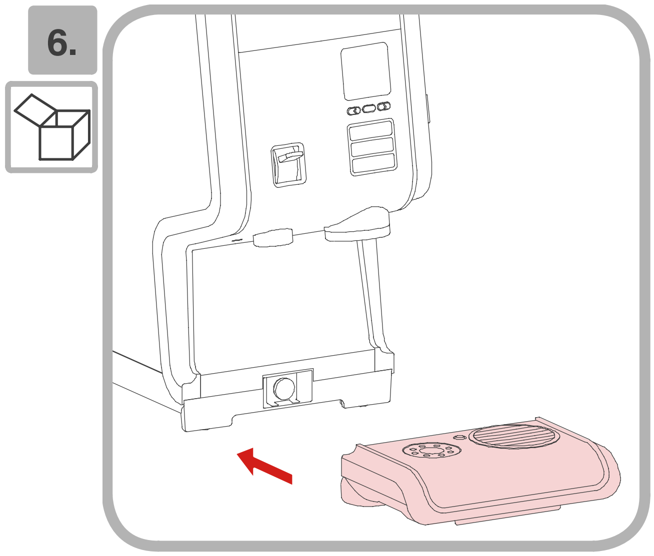
4.



5.

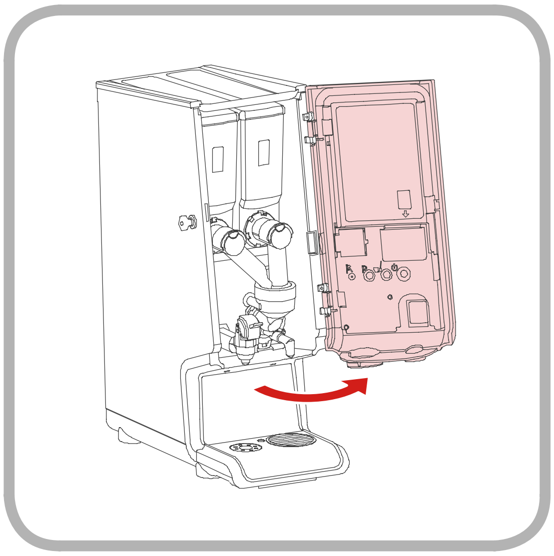


6.

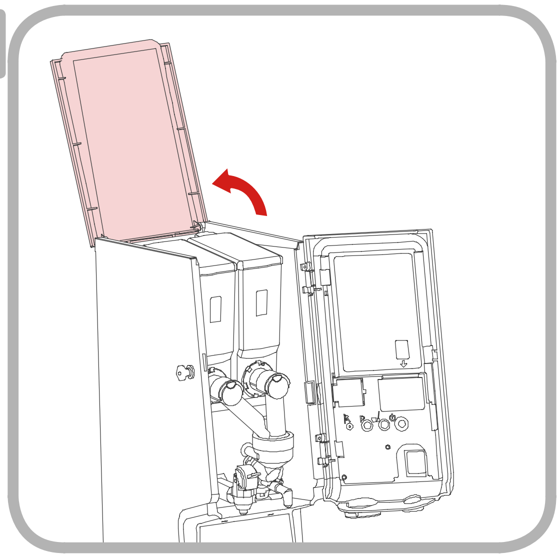




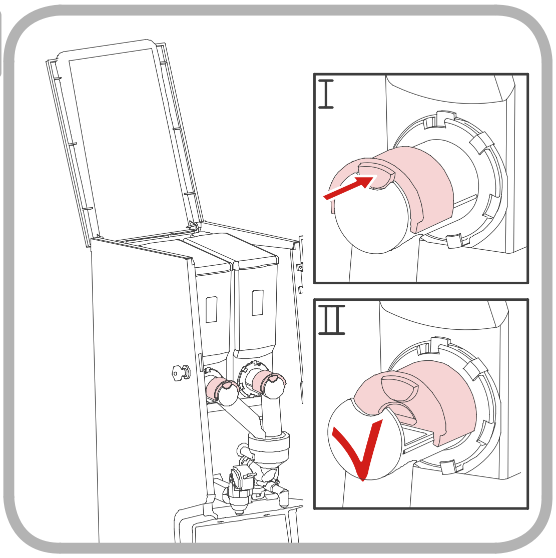
7.



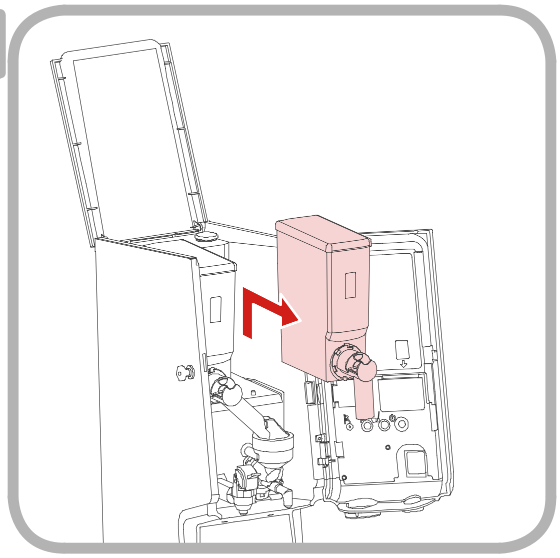
8.



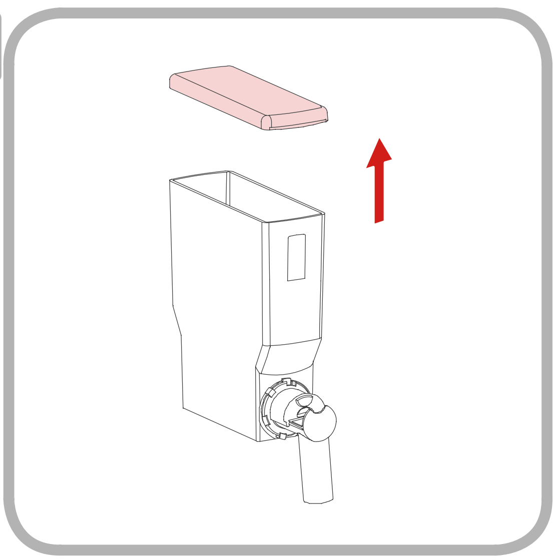
9.



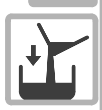
10.

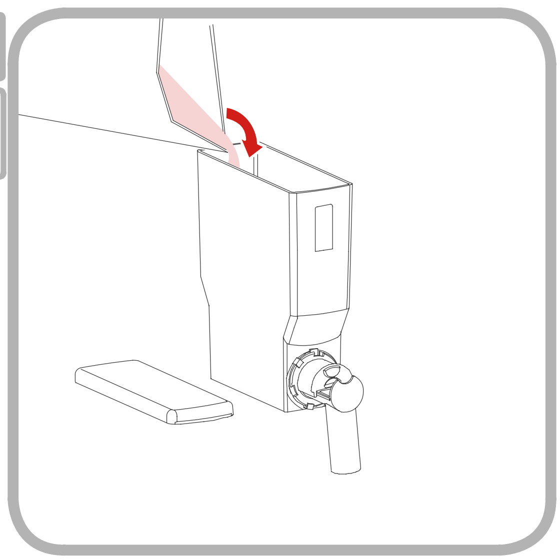


11.



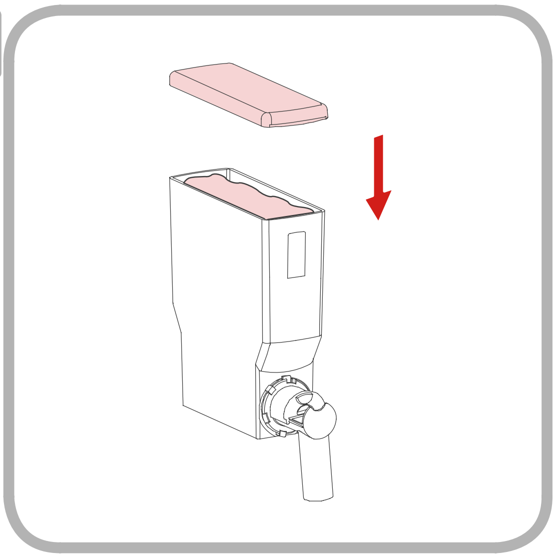
12.



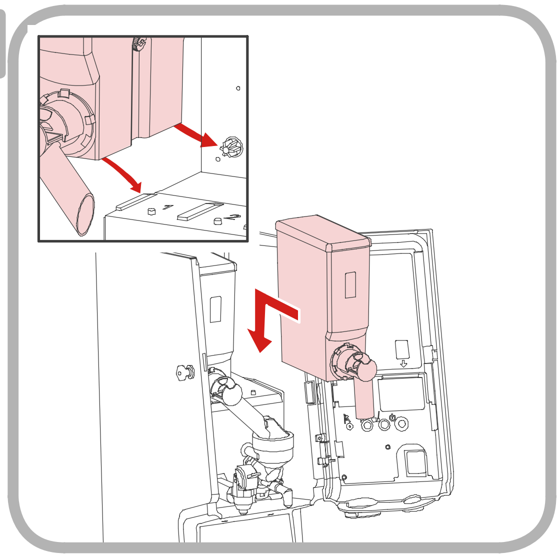




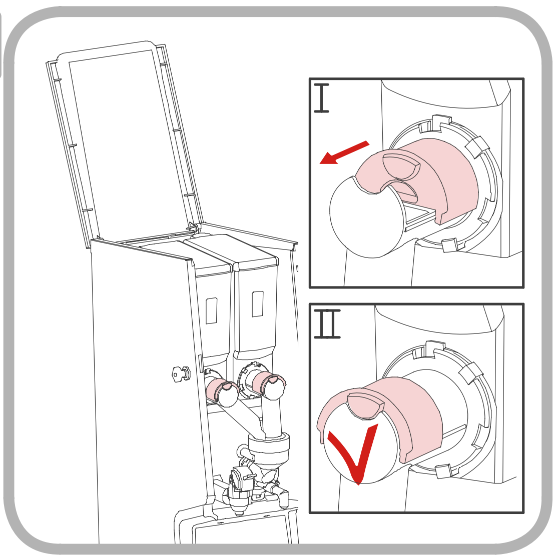
13.



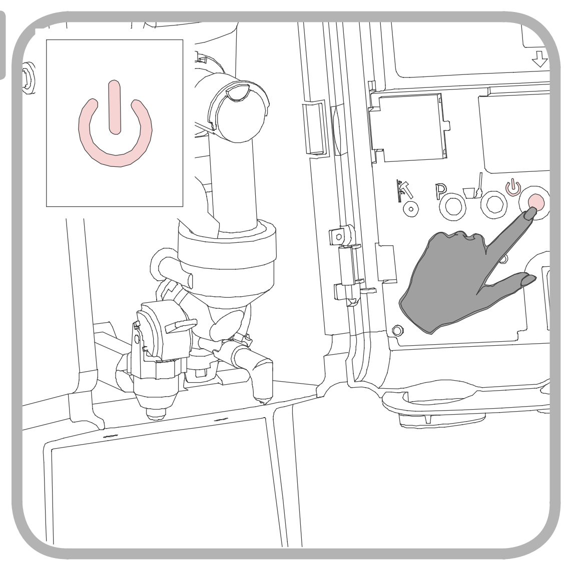
14.



15.



16.



17.

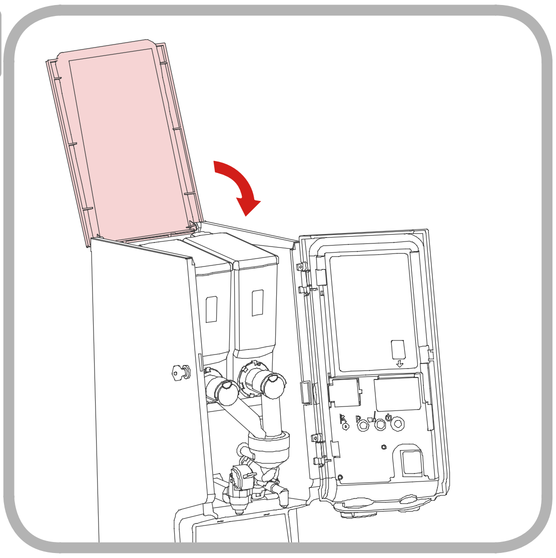




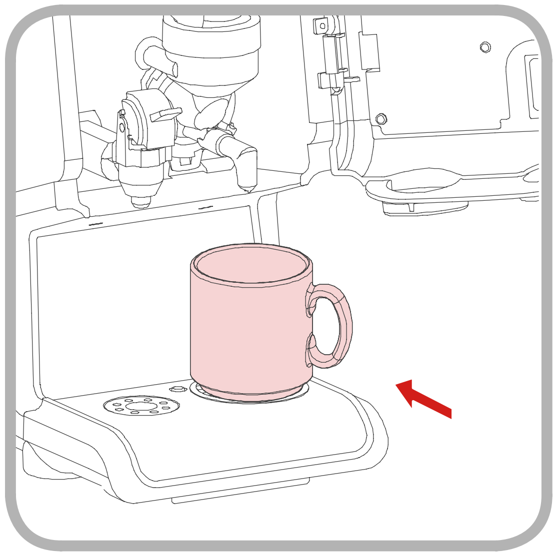
18.



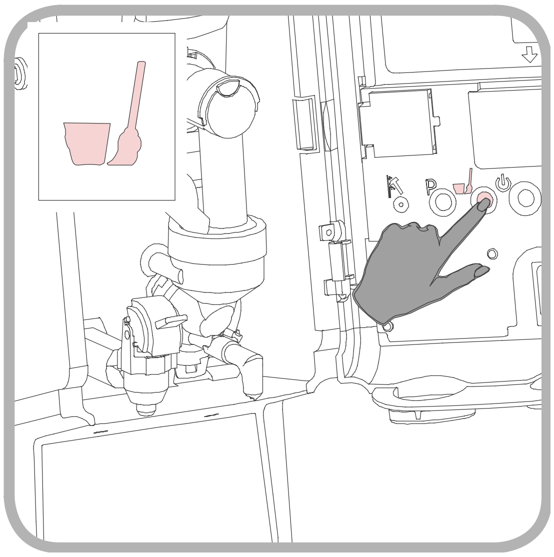
19.



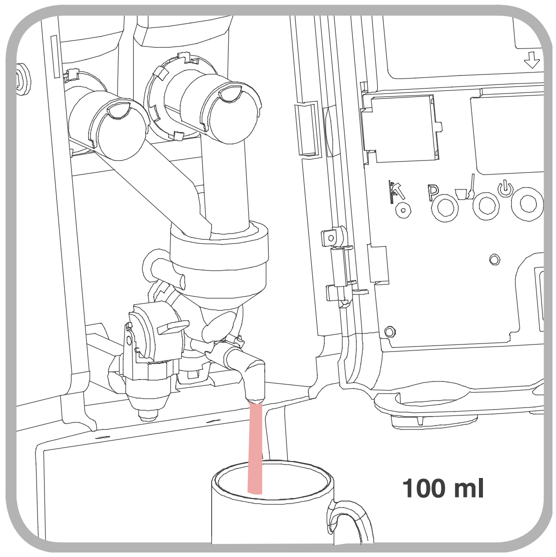
20.



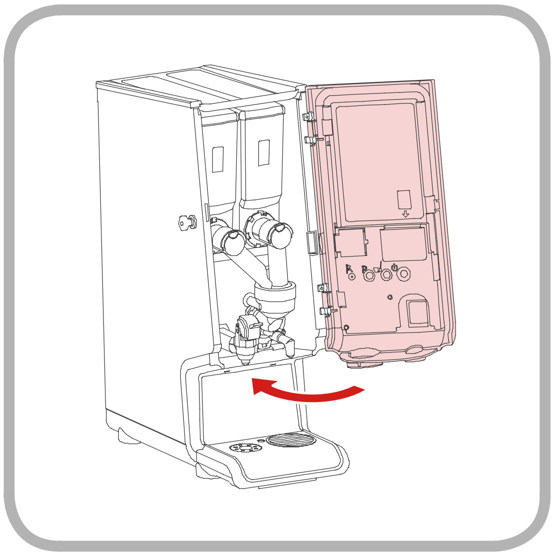
21.



22.



23.



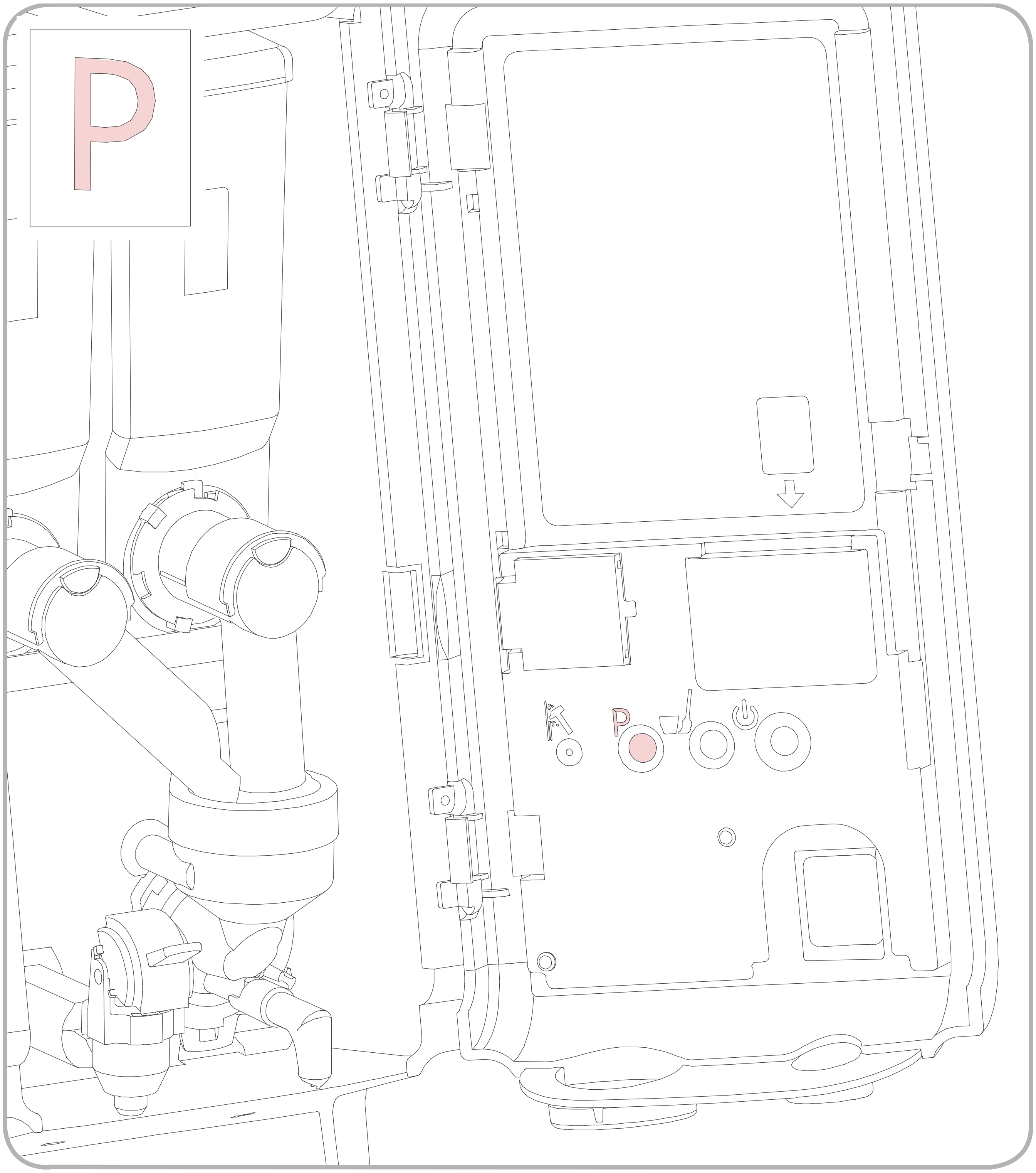
P

Programming
Programmation
Programmieren
Programmeren
Programmering

Programmering
Programmering
Ohjelmointi
Programar
Programação

Programmazione
Προγραμματισμός λειτουργίας
Programování
Programowanie
Programare

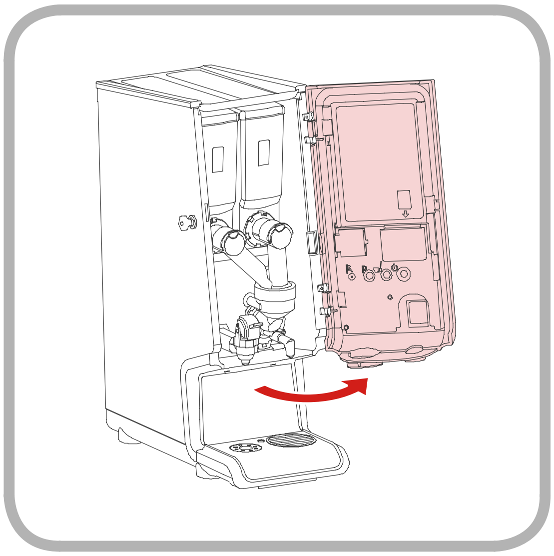
Программирование
Programlama
程式
プログラミング
프로그램



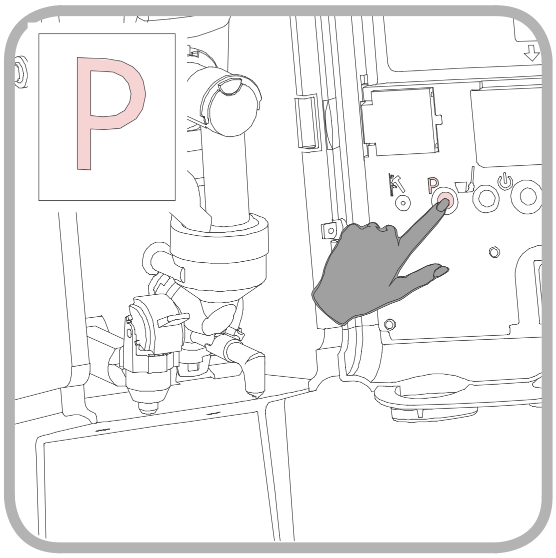
P

	☒	□	△	■	↵
English	Off	Minimum value	Standard value	Maximum value	Next step / confirm
Français	Eteint	Valeur minimum	Valeur standard	Valeur maximum	Etape suivante / confirmer
Deutsch	Aus	Minimum Wert	Standard Wert	Maximum Wert	Nächster Schritt / sichern
Nederlands	Uit	Minimum waarde	Standaard waarde	maximum waarde	Volgende stap / bevestigen
Svenska	Av	Minimum värde	Standard värde	Maximalt värde	Nästa steg / Bekräfta
Norsk	Av	Minimum verdi	Standard verdi	Maksimum verdi	Neste steg / Bekreft
Dansk	Slukket	Minimum værdi	Standard værdi	Maksimum værdi	Næste trin / Bekræft
Suomi	Pois päältä	Minimi arvo	Oletusarvo	Maksimi arvo	Seuraava / Vahvista
Español	Apagado	Valor mínimo	Valor estándar	Valor máximo	Próximo nivel / confirmar
Português	Desligado	Valor mínimo	Valor standard	Valor máximo	Próximo passo / confirme
Italiano	Spento	Valore minimo	Valore standart	Valore massimo	Prossimo / passo
Ελληνικα	Εκτός λειτουργίας	Ελάχιστη τιμή	Θυσιολογική τιμή	Μύγιστη τιμή	Επόμενο βήμα / επιβεβαίωση
Česky	Vypnutí	Minimální hodnota	Standardníhodnota	Maximální hodnota	Další krok / potvrdit
Polski	Wyłączony	Minimalna wartość	Standardowa wartość	Maksymalna wartość	Nastêpny krok / potwierdzenie
Română	Oprit	Valoare minimă	Valoare standard	Valoare maximă	Pasul următor / confirmare
Русский	ВыклюРено	Минимальный объем	Стандартный объем	Максимальный объем	Следующий шаг / Подтвердить
Türkçe	Kapalı	Minimum değer	Standart değer	Maksimum değer	Sonraki adım / Onayla
中文	關閉	最小價值	標準價值	最大價值	下 步/確認
日本語	オフ	最小值	標準值	最大值	次のステップ
한글	끄 짐	최소치	표준치	최대치	다음단계/확인

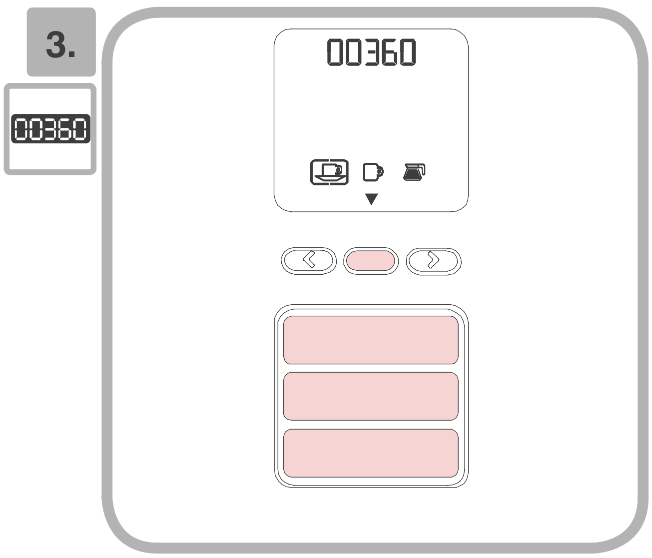
1.



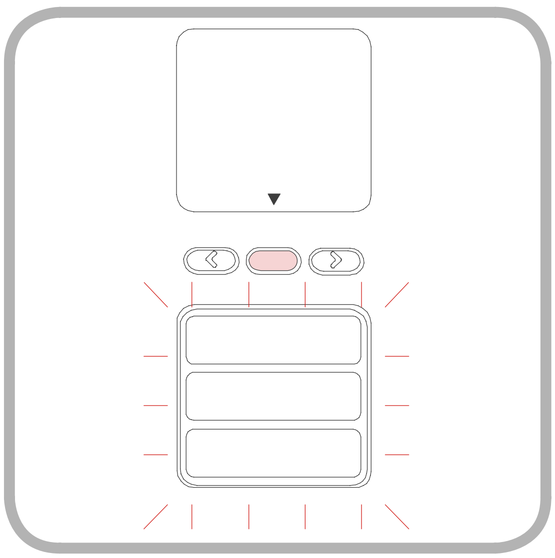
2.



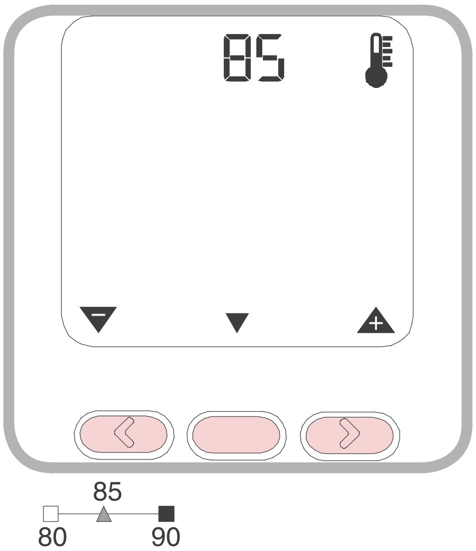
3.



4.

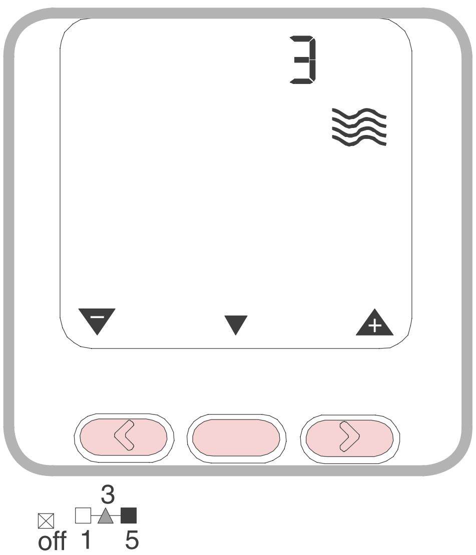


5.



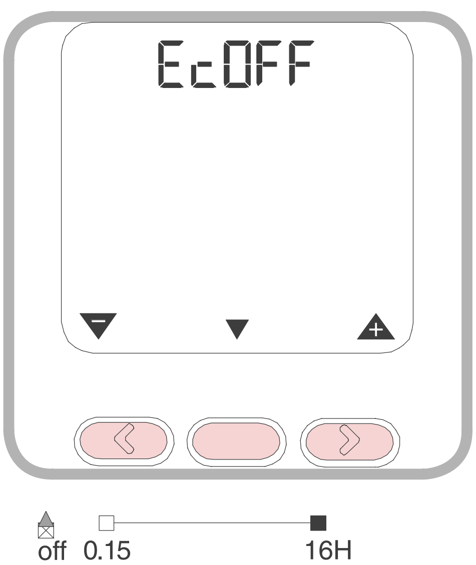
Boiler temperature
Température chaudière
Boiler Temperatur
Boiler temperatuur
Temperatur kokare
Elementtemperatur
Vand temperatur
Säiliön lämpötila
Temperatura de la resistencia
Temperatura da caldeira
Temperatura boiler
Θερμοκρασία λέβητα
Teplota boileru
Temperatura bojlera
Temperatură boiler
Температура в бойлере
Boyler derecesi
熱水器溫度
ボイラー温度
보일러 온도

6.



Descaling signal
Signalisation d’ entartrage
Entkalkungsanzeige
Ontkalkingsignalering
Avkalkningssignal
Rensesignal
Afkalknings signal
Kalkinpoistomerkki
Señalización de descalcificación
Sinal de descalcificação
Identificazione della decalcificazione
Ἐνδειξη αφαλάτωσης
Signál odvápnění
Sygnał akustyczny odkamieniania
Semnal decalcarizare
Сигнал для Ристки от накипи
Kireçten arındırma sinyali
除垢訊號
デスケール表示
스케일 청소 표시

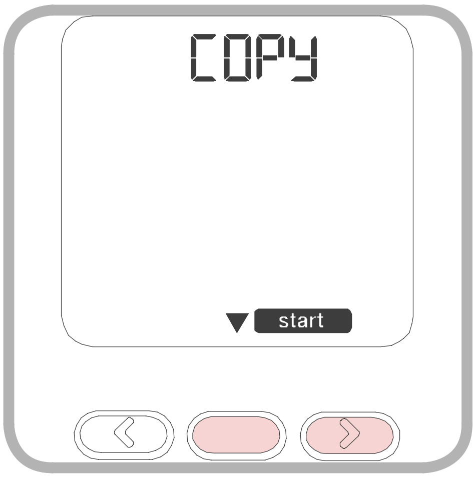
7.



Energy–saving mode
Mode économique
Energiesparstufe
Energie spaarstand
Energisparläge
Energisparingsmodus
Energi spare funktion
Sähköä säästävä malli
Posición de economía
Economizador de energia
Risparmio energia
Ἐνδειξη εξοικονόμησης ενέργειας
Ochrana energie
Tryb pracy ”eco” oszczedzający energię
Mod economic
ЭкономиРный режим
Enerji tassarufu modu
能源節省模式
省エネモード
에너지 절약형 모-드

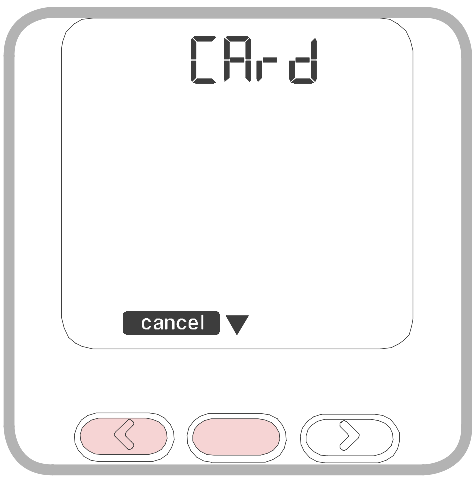
P

8.

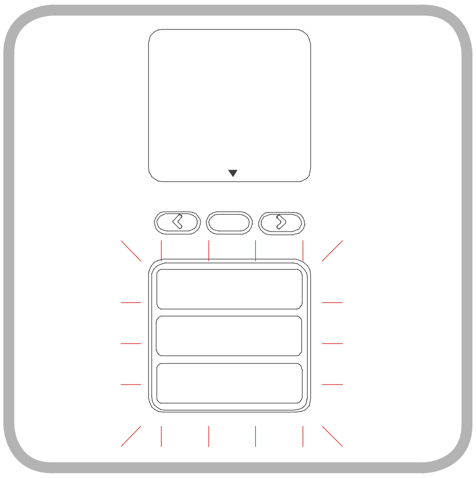


Copy customer–specific adjustments (Chipcard)
Copier les paramètres spécifiques du client (Carte à memoire)
Kundenspezifische Einstellung kopieren (Chipkarte)
Klantspecifieke instellingen kopiëren (Chipkaart)
Kopiera kundspecifika inställninger (Chipcard)
Kopier kundetilpassede innstillinger (Chipcard)
Kopier kundespecifikke indstillinger (Chipkort)
Kopioi asiakaskohtaiset asetukset (Muistikortti)
Copiar programación especifica del cliente (Chipcard)
Cópia programação específico de cliente (Chipcard)
Copiare i parametri specifici del cliente (carte cip)
Αντπραφη ειδικων παραμετρωνπελατη (Καρτα μνημησ)
Zákaznická kopie specifické nastaveni (Čipová karta)
Kopiować ustawienie specyficzne klienta (Karta chipowa)
Копирование данных на специалъное устройтво клиента (Чип)
Copiati parametri specifici ai clientului (Card memorie)
顧客拷貝 - 特定調較 (晶片)
顧客特殊設定をコピーしてください。(チップカード)
복사 고객- 사양 조정 (칩 카드)

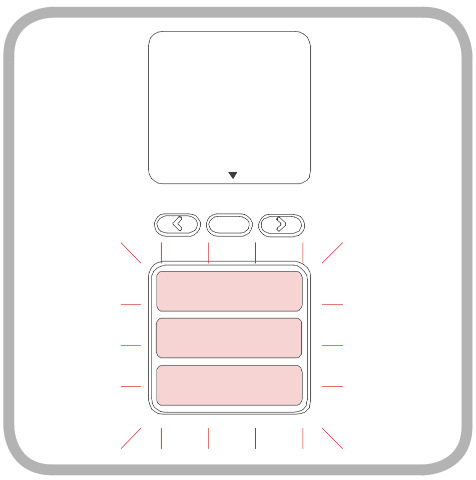
9.



10.

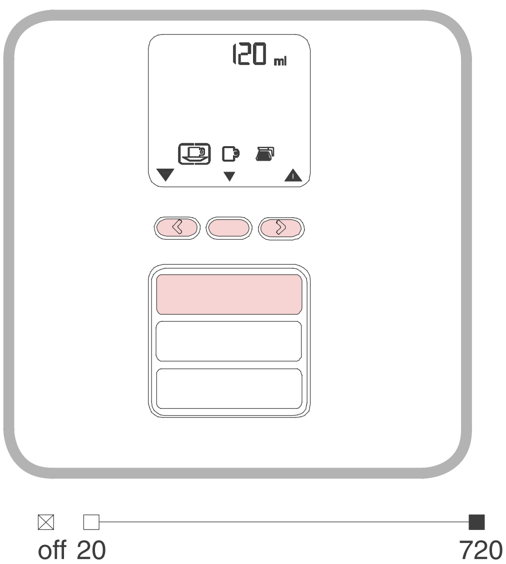


11.



Programming (drink dependent)
Programmation (selon boisson)
Programmieren (Getränke abhängig)
Programmeren (drank afhankelijk)
Programmering (färdig dryck)
Programmering (drikkeavhengig)
Programmering (afhængig af drik)
Ohjelmointi (juomakohtainen)
Programar (dependiendo a la bebida)
Programação (bebida dependente)
Programmazione (dipendendo bevando)
Προγραμματισμός λειτουργίας (αναλόγως ποτού)
Programování (závisí na nápoji)
Programowanie (w zależności od rodzaju napoju)
Programar (dependentã de băutură)
Программирование (выбранного напитка)
Programlama (İçeceğe bağlı)
程式 (按飲品)
プログラミング（種類別に設定）
프로그램(음료의 종류에 따라 다름)

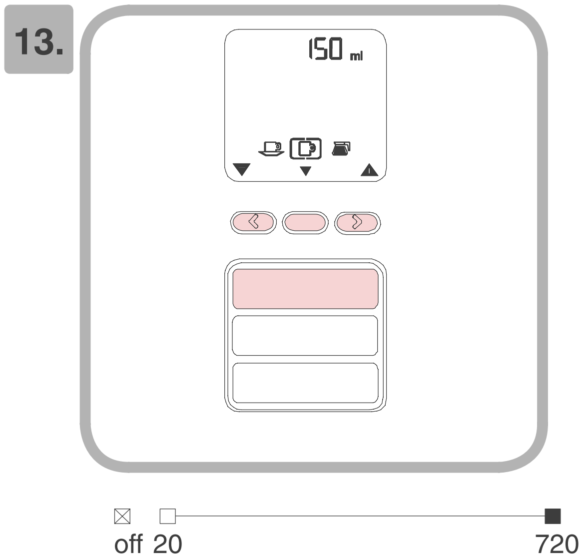
12.



Amount per cup (drink dependent)
Quantité par tasse (selon boisson)
Füllmenge Tasse (Getränke abhängig)
Doseergrootte kop (drank afhankelijk)
Kvantitet/kopp (färdig dryck)
Mengde pr. kopp (drikkeavhengig)
Mængde pr. kop (afhængig af drik)
Määrä / kuppi (juomakohtainen)
Dos. grandeza de taza (dependiendo a la bebida)
Quantidade por chávena (bebida dependente)
Dosaggio per tazza (dipendendo bevando)
Ποσότητα ανά φλιτζάνι (αναλόγως ποτού)
Množství na šálek (závisí na nápoji)
Ilość na filiżankę (w zależności od rodzaju napoju)
Cantitate per ceaşcă (dependentã de băutură)
Доза выбранного напитка на Рашку
Bir fincan için miktarı (İçeceğe bağlı)
每小杯份量(按飲品)
小カップ一杯当りの量（種類別に設定）
컵당 량(음료의 종류에 따라 다름)

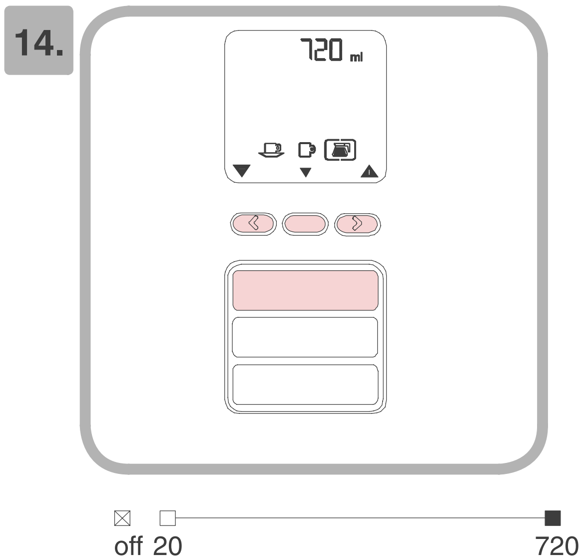
P

13.



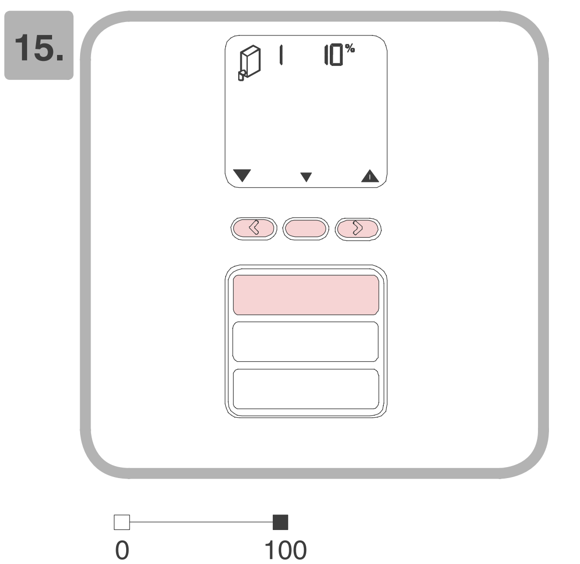
Amount per mug (drink dependent)
Quantité par grande tasse (selon boisson)
Füllmenge Becher (Getränke abhängig)
Doseergrootte beker (drank afhankelijk)
Kvantitet/mugg (färdig dryck)
Mengde pr. krus (drikkeavhengig)
Mængde pr. krus (afhængig af drik)
Määrä / muki (juomakohtainen)
Dos. grandeza de tazón (dependiendo a la bebida)
Quantidade por caneca (bebida dependente)
Dosaggio tazza grande (dipendendo bevando)
Ποσότητα ανά κούπα (αναλόγως ποτού)
Množství na džbánek (závisí na nápoji)
Ilość na kubek (w zależności od rodzaju napoju)
Cantitate per cană (dependentă de băutură)
Доза выбранного напитка на кружку
Bir maşrapa için miktarı (İçeceğe bağlı)
每大杯份量(按飲品)
大カップ一杯当りの量（種類別に設定）
머그컵당 량(음료의 종류에 따라 다름)

14.



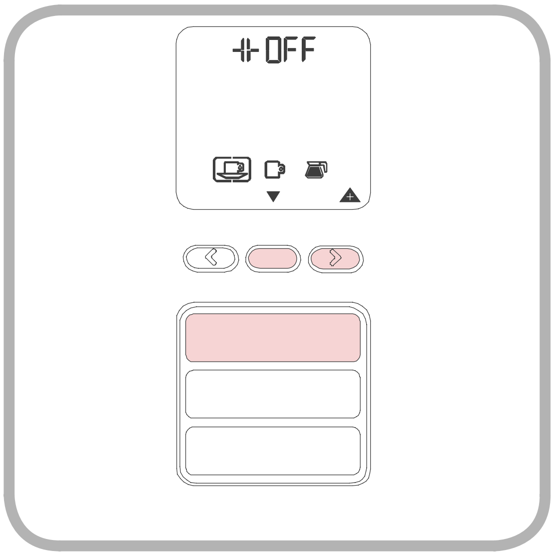
Amount per decanter (drink dependent)
Quantité par pichet (selon boisson)
Füllmenge Kanne (Getränke abhängig)
Doseergrootte kan (drank afhankelijk)
Kvantitet/kanna (färdig dryck)
Mengde pr. kanne (drikkeavhengig)
Mængde pr. kande (afhængig af drik)
Määrä / kannu (juomakohtainen)
Dos. grandeza de jarra (dependiendo a la bebida)
Quantidade por jarro (bebida dependente)
Dosaggio per Bricco (dipendendo bevando)
Ποσότητα ανά κανάτα (αναλόγως ποτού)
Množství na konvici (závisí na nápoji)
Ilość na dzbanek (w zależności od rodzaju napoju)
Cantitate per bol (dependentă de băutură)
Доза выбранного напитка на графин
Bir pot için miktarı (İçeceğe bağlı)
每壺份量(按飲品)
デカンタ一杯当りの量（種類別に設定）
디켄터당 량(음료의 종류에 따라 다름)

15.



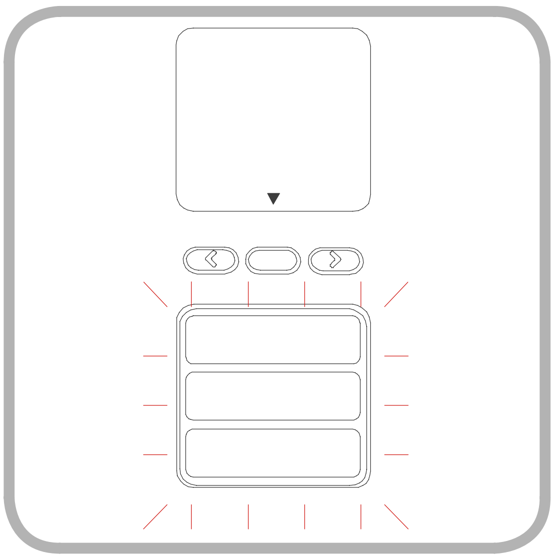
Basic strength (drink dependent)
Réglage goût de base (selon boisson)
Basis Stärke (Getränke abhängig)
Basis sterkte (drank afhankelijk)
Normal styrka (färdig dryck)
Grunnstyrke (drikkeavhengig)
Standard styrke (afhængig af drik)
Normaali vahvuus (juomakohtainen)
Fuerza básica (dependiendo a la bebida)
Dureza básica (bebida dependente)
Gusto standart (dipendendo bevando)
Βασική ισχύς (αναλόγως ποτού)
Základní množství (závisí na nápoji)
Podstawowa moc (w zależności od rodzaju napoju)
Concentrație de bază (dependentă de băutură)
Базовая насыщенность выбранного напитка
Normal kuvvette (İçeceğe bağlı)
基本濃度(按飲品)
標準濃度（種類別に設定）
기본농도(음료의 종류에 따라 다름)

16.

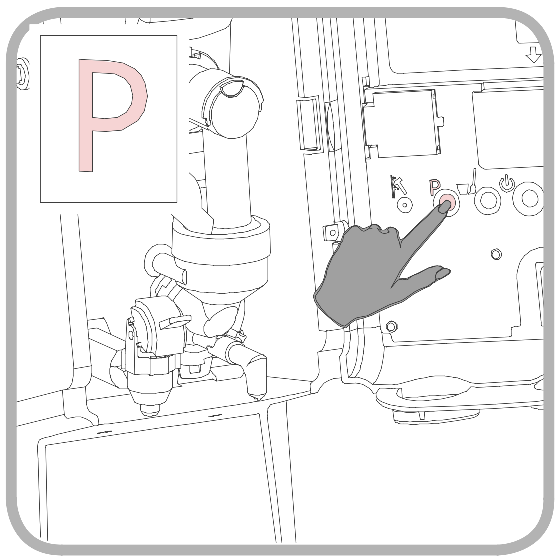


Mixer (on / off)
Mixeur (marche / arrêt)
Mixer (An / Aus)
Mixer (aan / uit)
Visp (på / av)
Mikser (på / av)
Mixer (tænd / sluk)
Sekoittaja (päällä / pois päältä)
Mezclador (encendido / apagado)
Misturador (ligado / desligado)
Frullatore (acceso / spento)
Λειτουργία (ευτός / εκτός)
Mísící (zapnuta / vypnuta)
Mieszanie (włączone / wyłączone)
Mixer (pornit/oprit)
Миксер (вклюРено / выклюРено)
Karistirici (açik / kapali)
攪拌器 (開/關)
ミキサー（オン／オフ）
믹서 (켜짐/ 꺼짐)

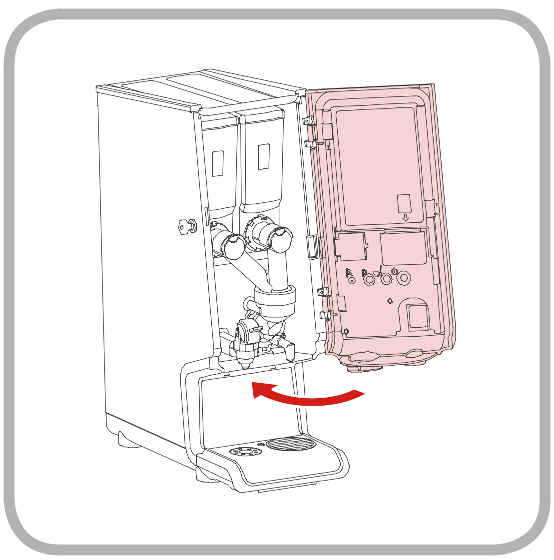
17.



18.



19.

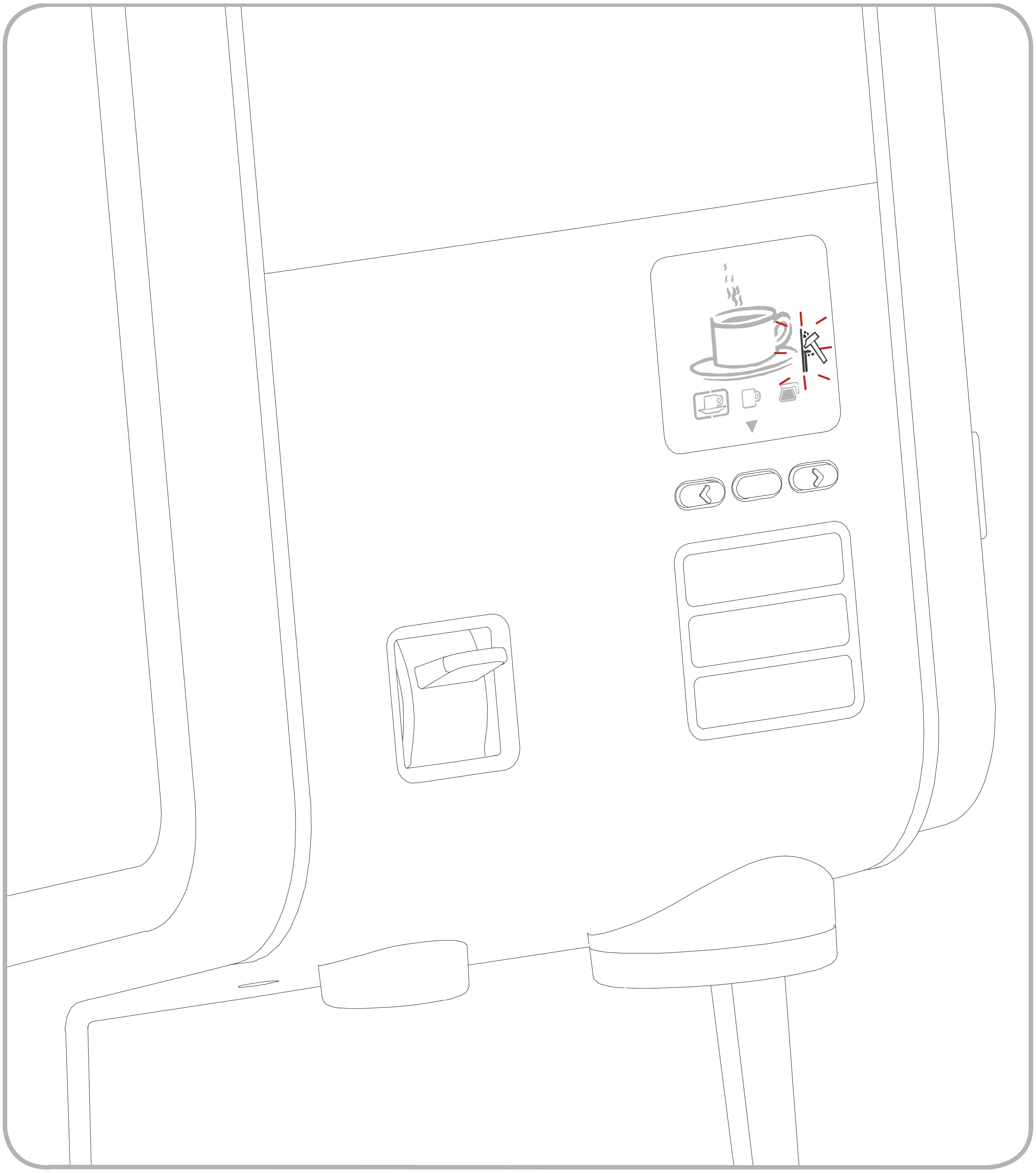


Descaling
Détartrage
Entkalkung
Ontkalken
Avkalkning

Rensing
Afkalkning
Kalkinpoisto
Descalcificación
Descalcificação

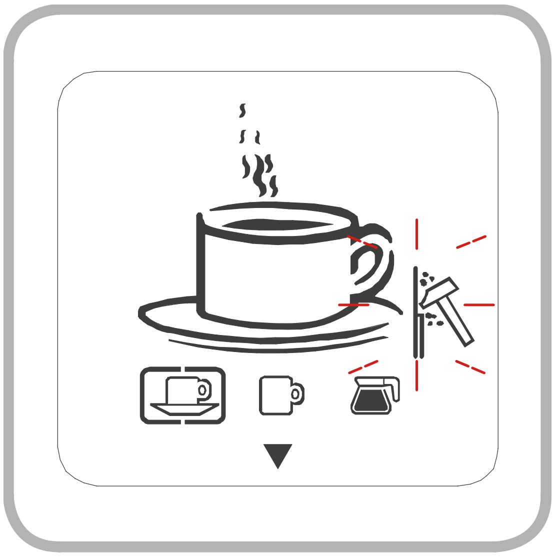
Decalcificazione
Αφαλάτωση
Odvápnění
Odkamienianie
Decalcarizare

уистка от накипи
Kireçten arındırma
除垢
デスケール
스케일 청소

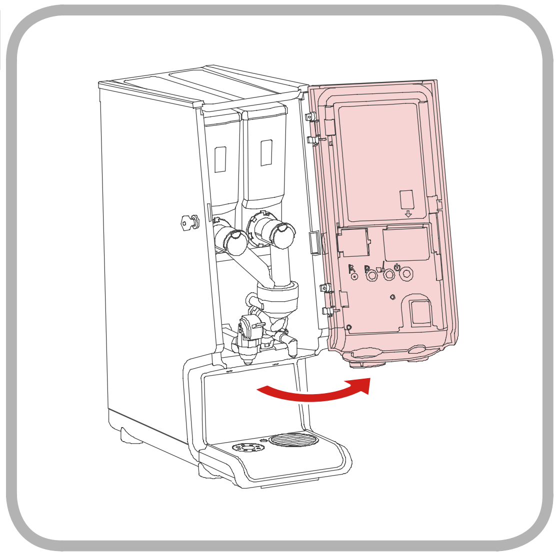




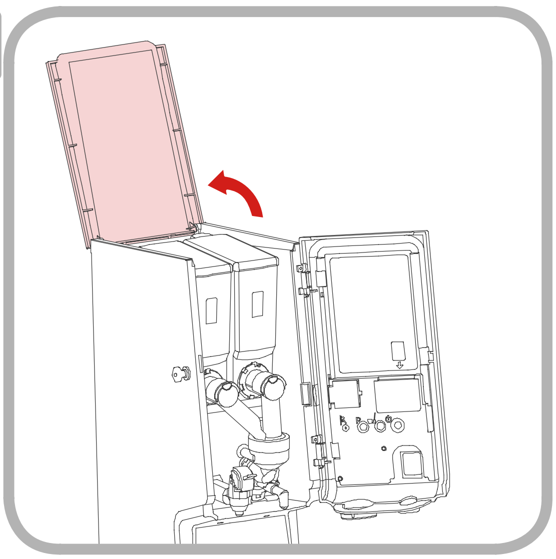
1.



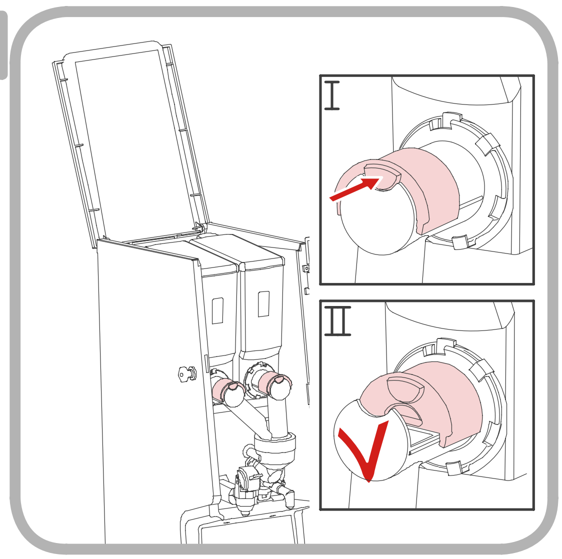
2.



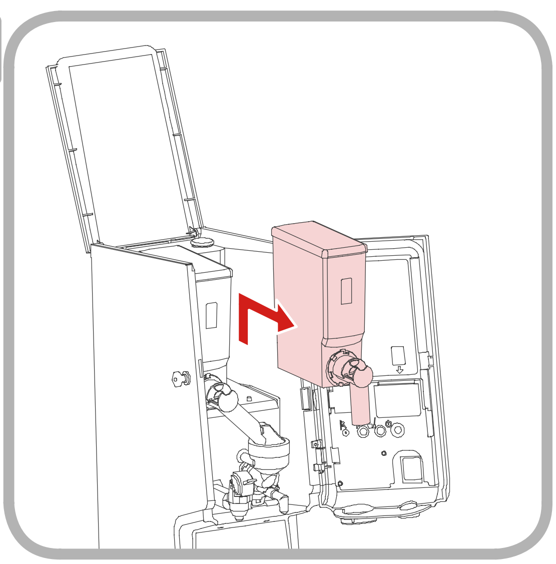
3.



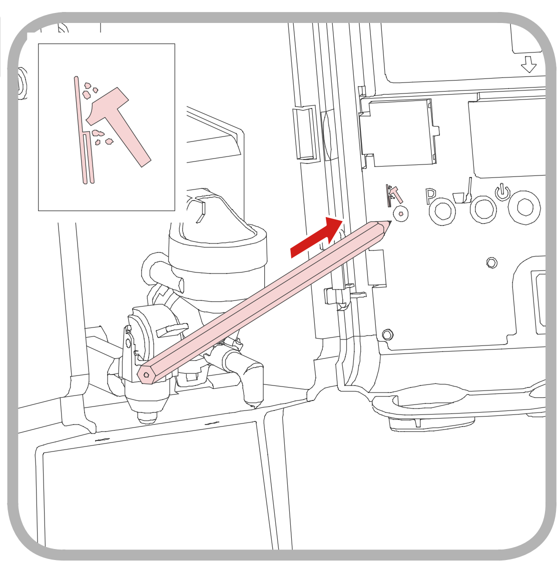
4.

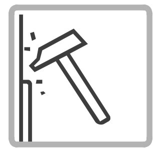


5.

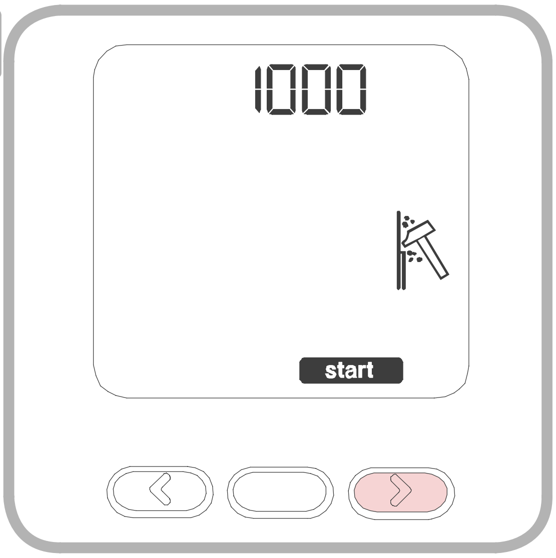


6.

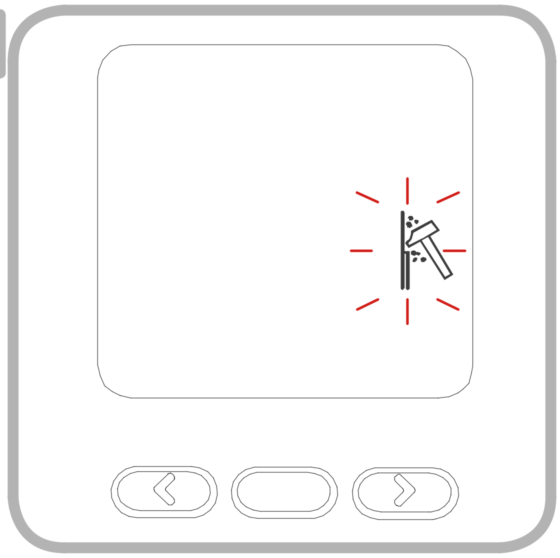




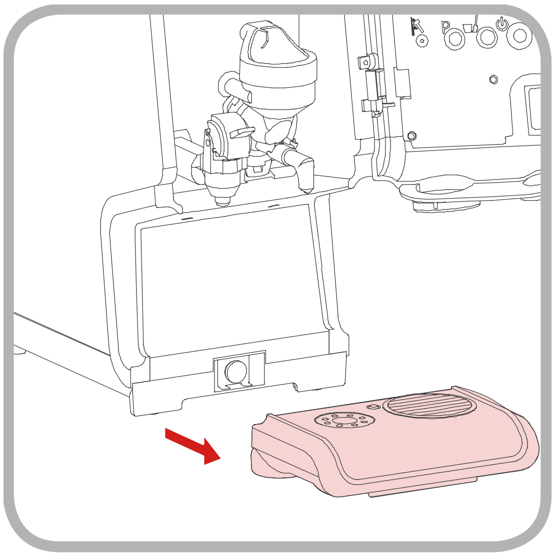
7.



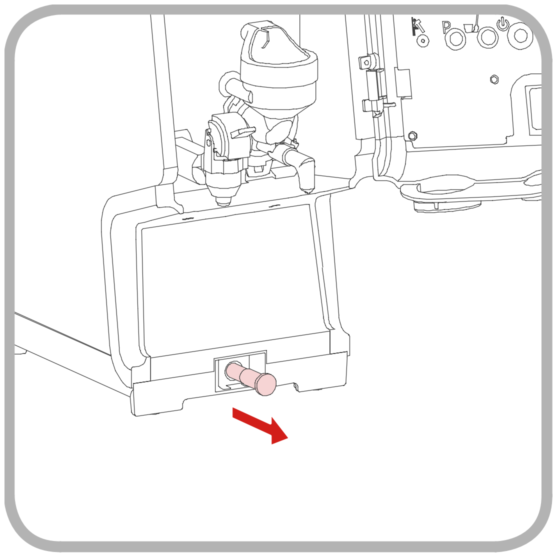
8.



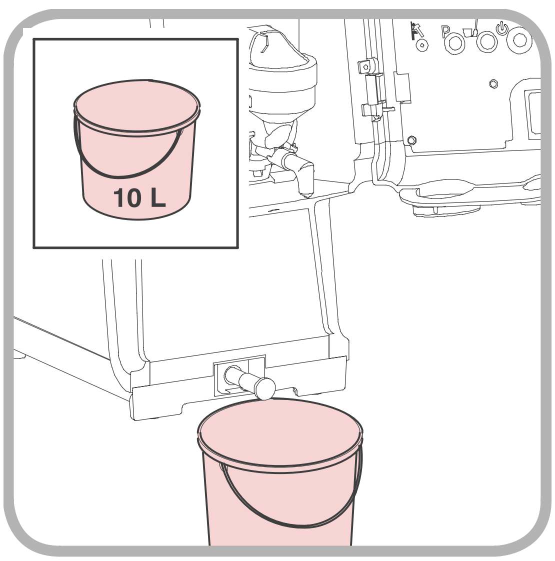
9.



10.

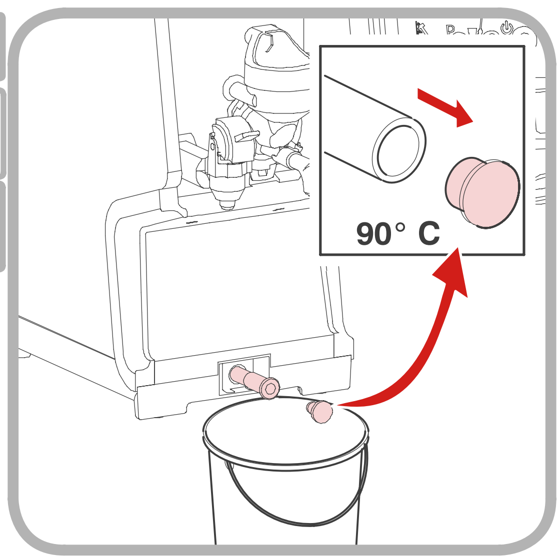


11.



12.

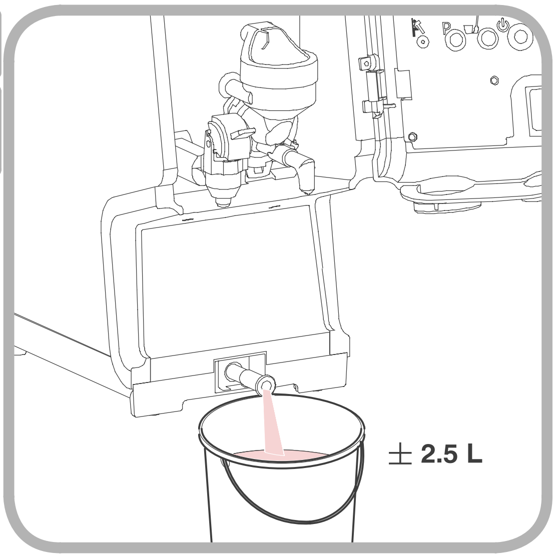




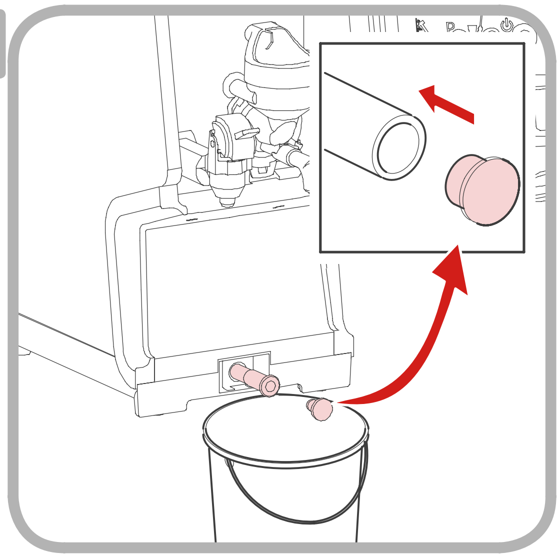


13.



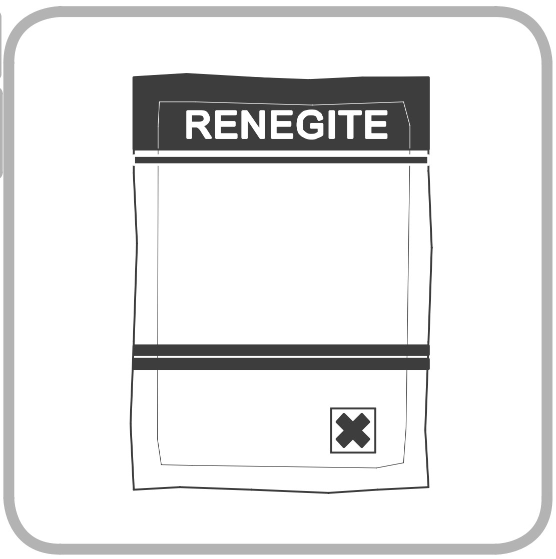


14.

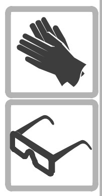


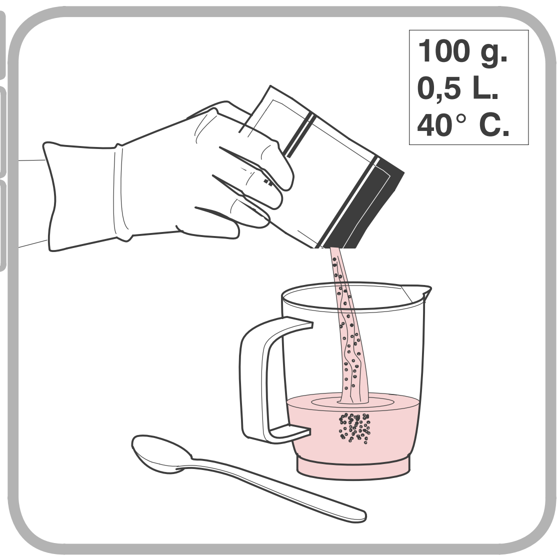
15.



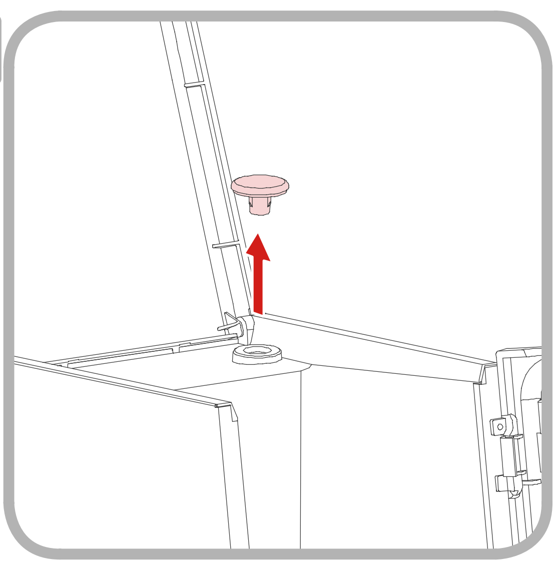


16.

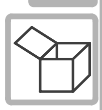


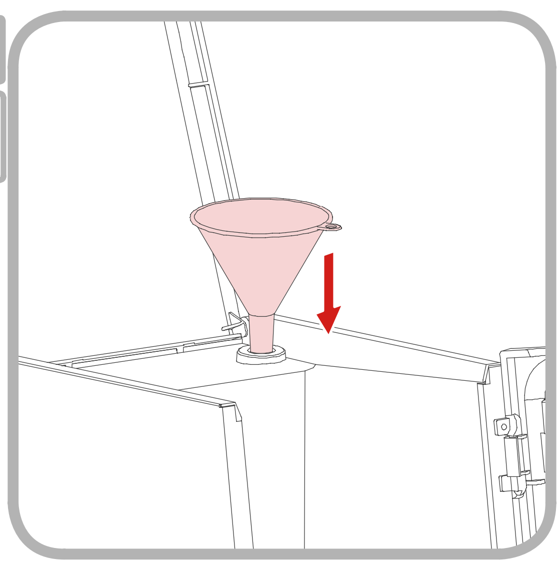


17.

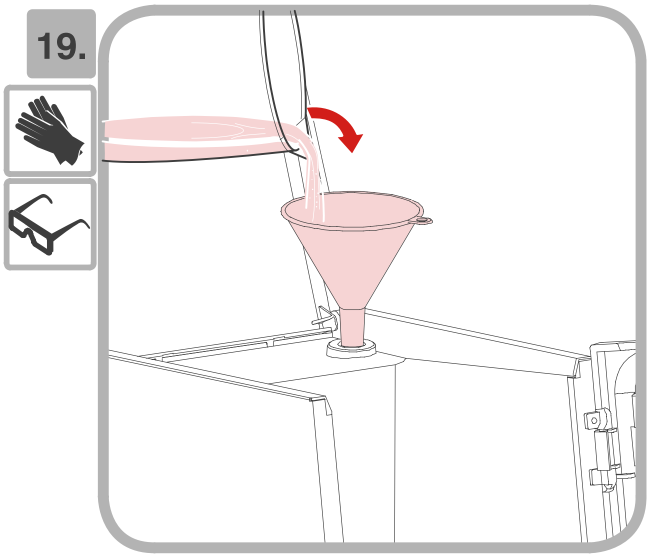


18.

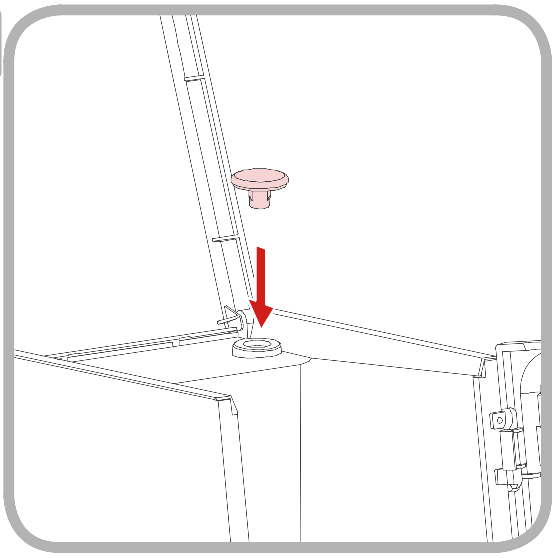




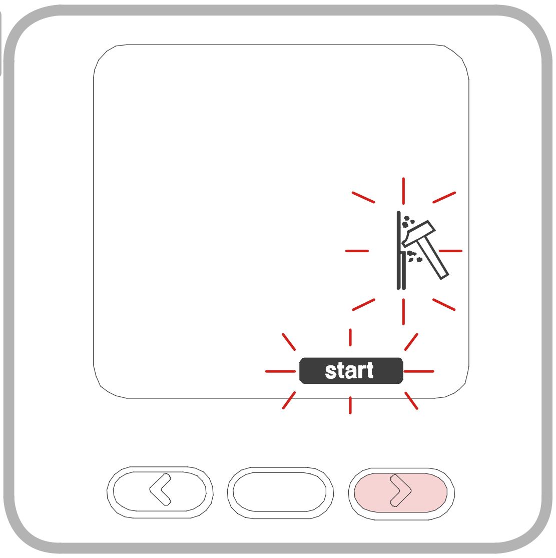
19.



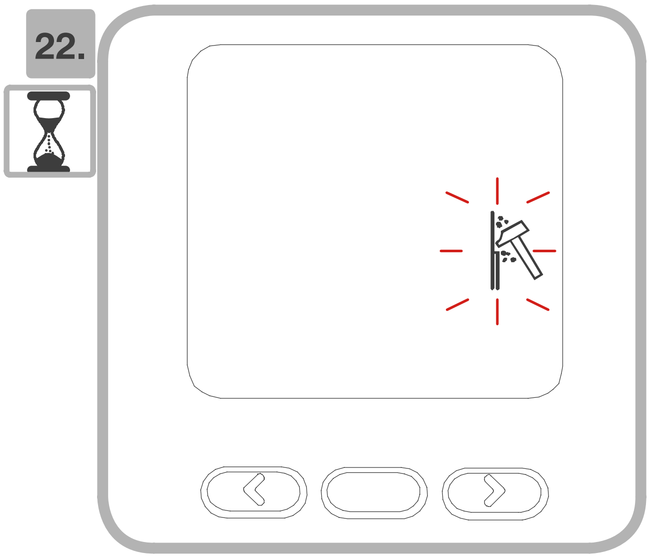
20.



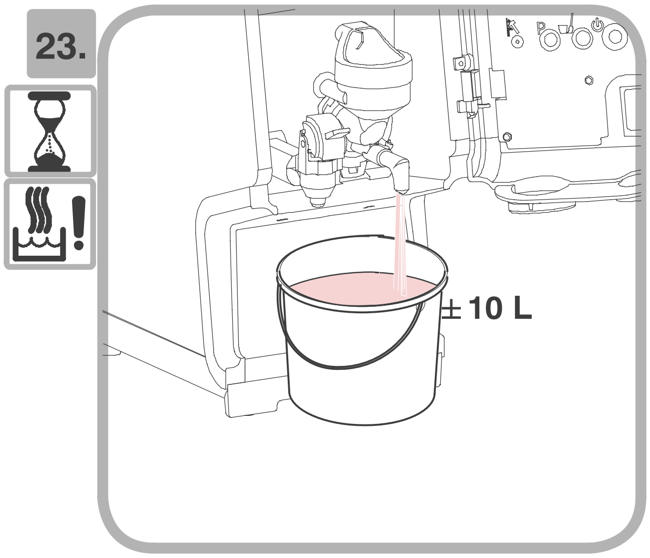
21.



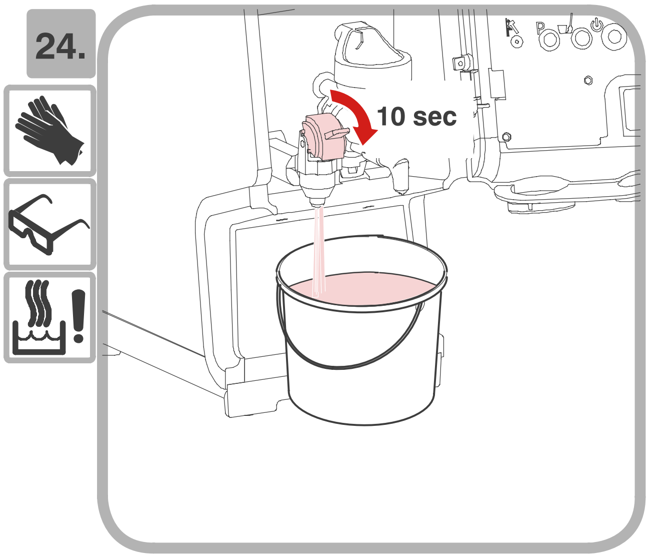
22.



23.



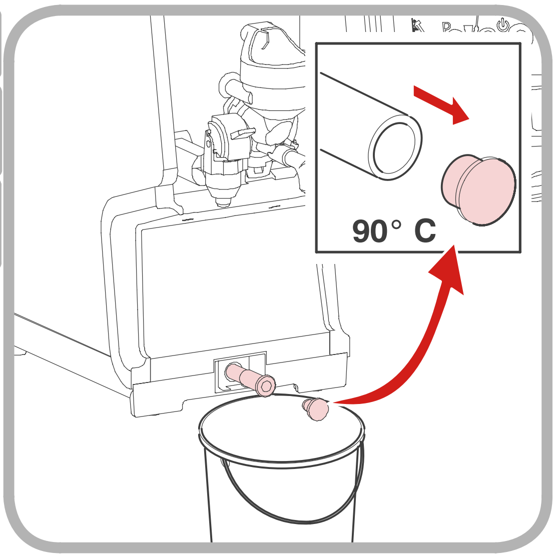
24.



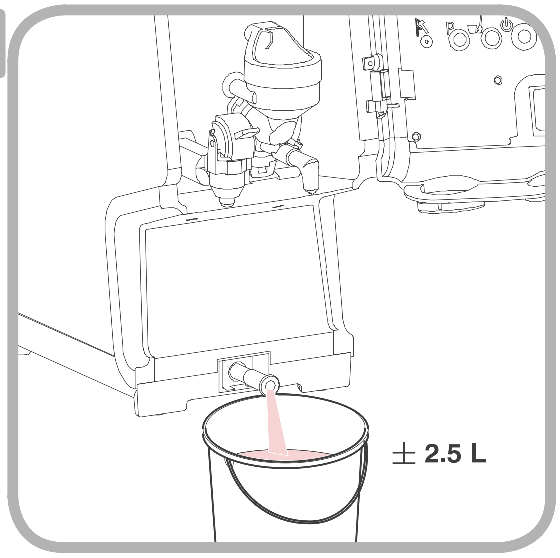


25.

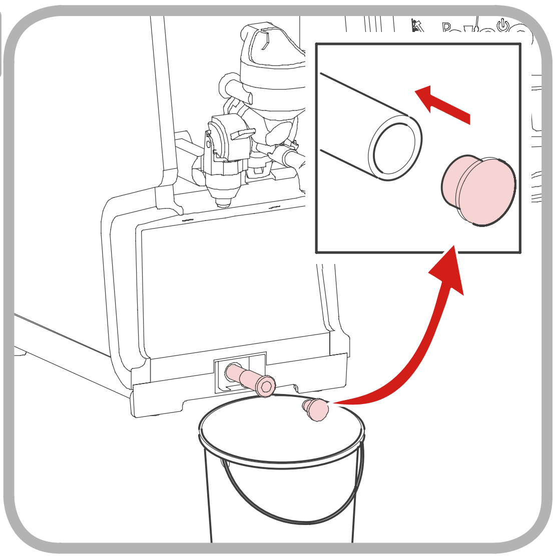




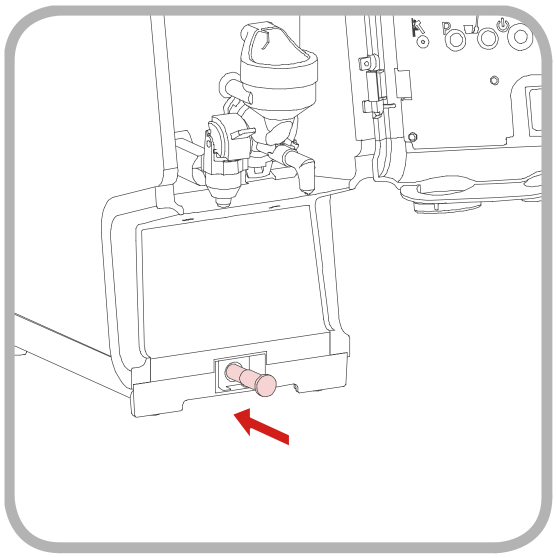
26.



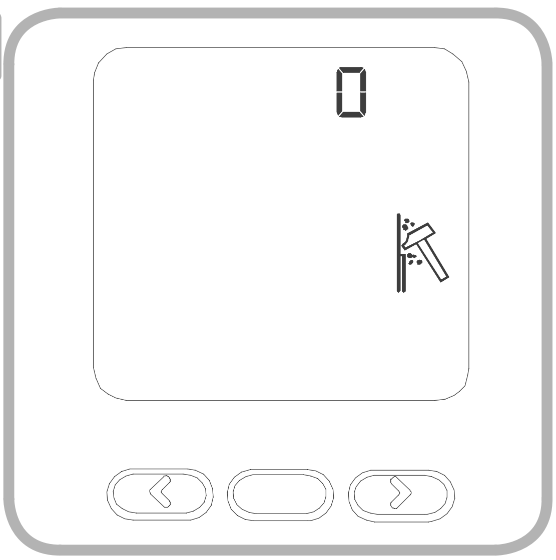
27.



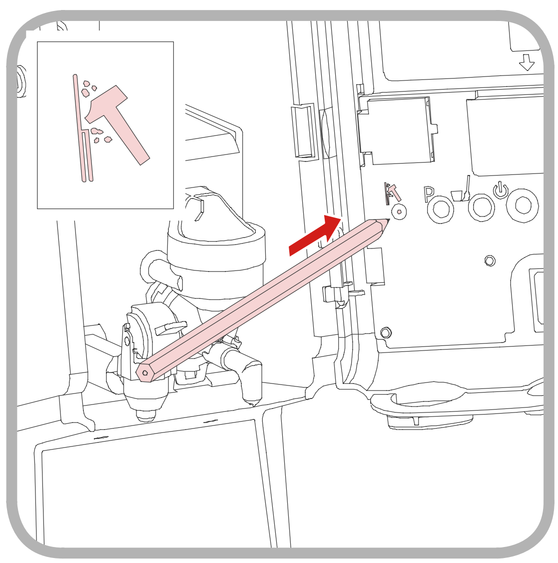
28.



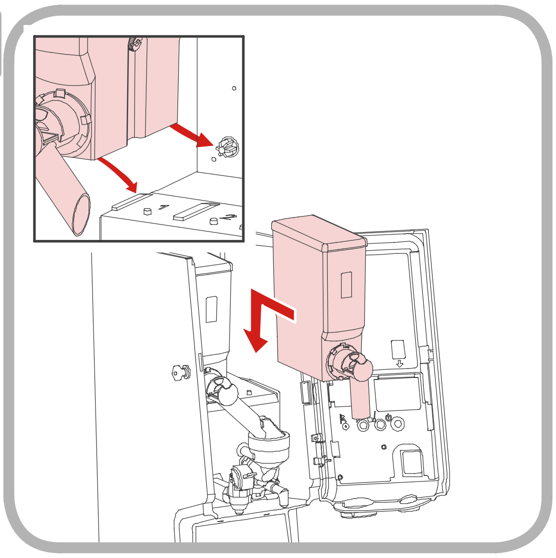
29.



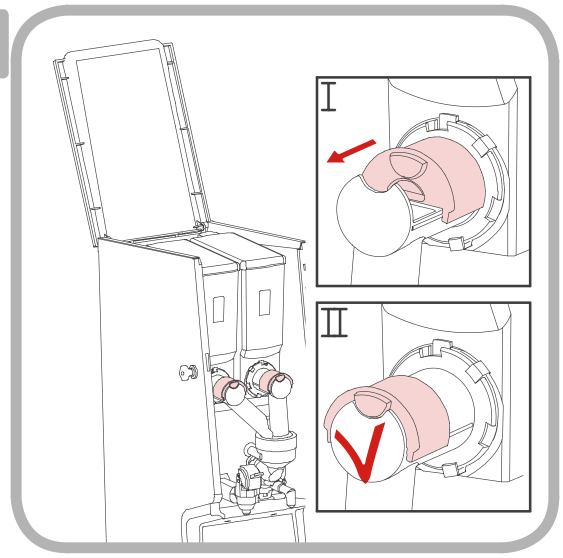
30.



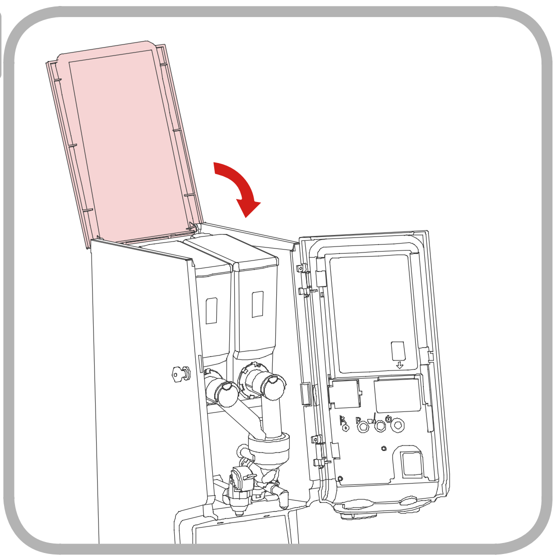
31.



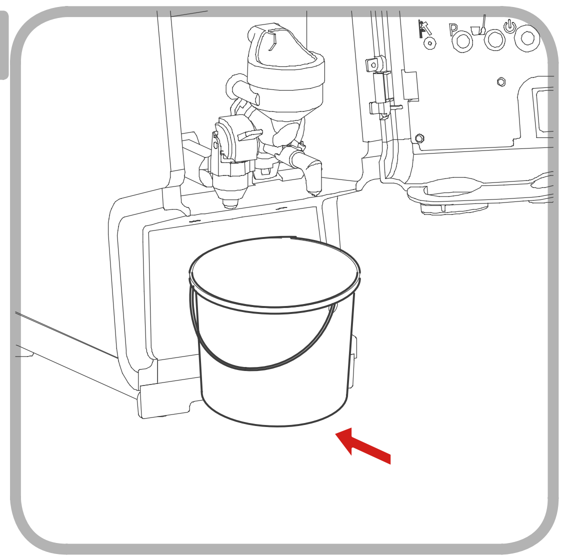
32.



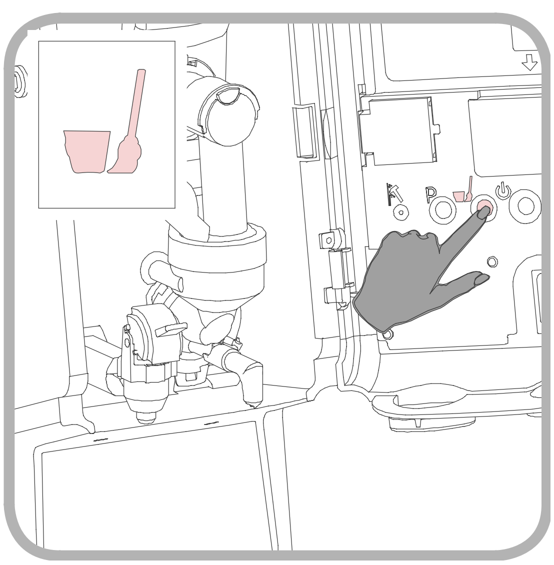
33.



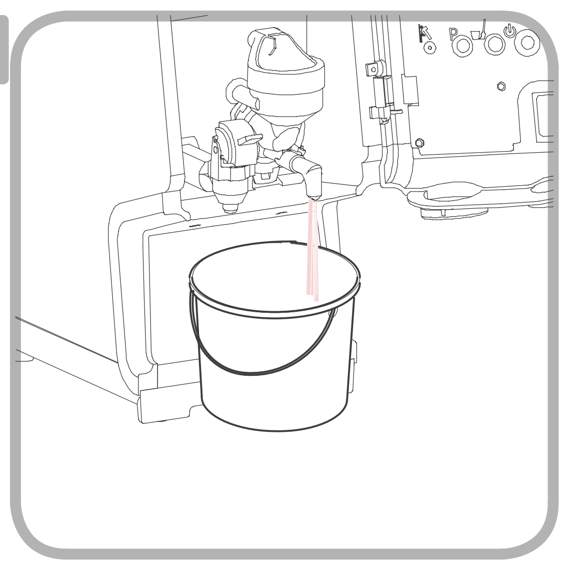
34.



35.

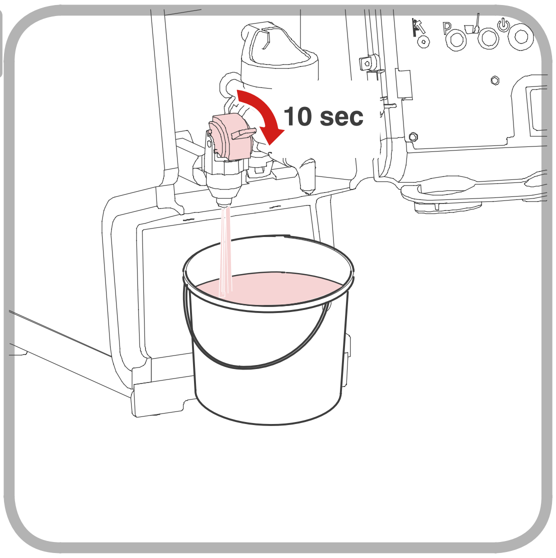


36.

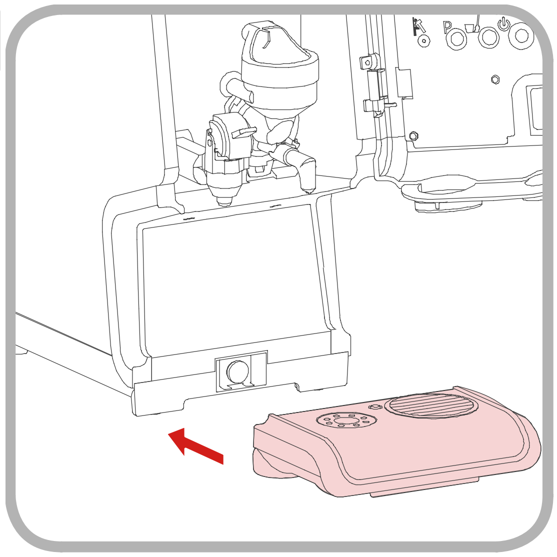




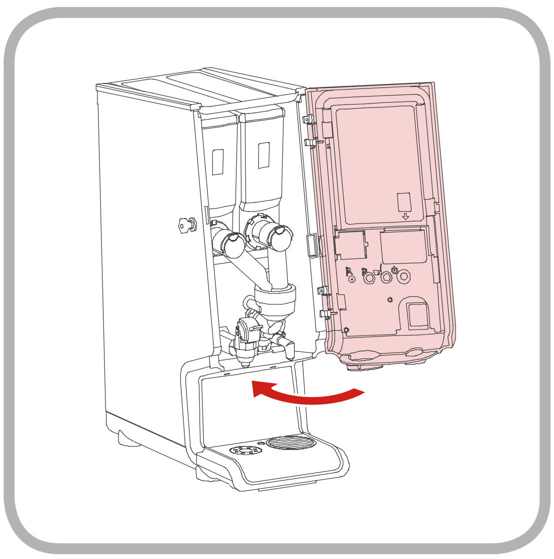
37.



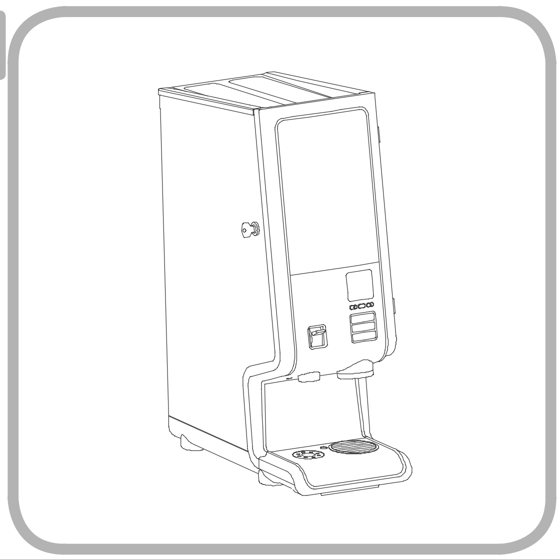
38.



39.



40.



Head office

Bravilor Bonamat BV

Address	:	Pascalstraat 20
P.O.Box	:	188
		1700 AD Heerhugowaard
		The Netherlands
Tel.	:	+ 31 (0)72 57 51 751
Fax	:	+ 31 (0)72 57 51 758
E–mail	:	sales@bravilor.com

Bonamat GmbH

Adresse	:	Brookstieg 14
		D–22145 Stapelfeld
		Deutschland
Tel.	:	(040) 60 823–0
Fax	:	(040) 60 823–100
E–mail	:	info.de@bonamat.com

Bravilor Ltd

Address	:	Unit 15 Cordwallis Park
		Clivemont Road, Maidenhead
		Berkshire SL6 7BU
		United Kingdom
Tel.	:	(01628)– 776060
Fax	:	(01628) – 776035
E–mail	:	enquiries@bravilor.com

Bonamat Norge AS

Addres	:	Kallerudlia 11
Postboks	:	60
		2801 Gjøvik
		Norge
Tel.	:	61 13 09 65
Fax	:	61 13 09 75
E–mail	:	info.no@bonamat.com

Bonamat AB.

Addrese	:	Viggbyholmsvägen 83
		18377 Täby
		Sverige
Tel.	:	08–622 64 50
Fax	:	08–622 58 70
E–mail	:	info.se@bonamat.com

Bravilor Belux N.V.

Adres	:	Boomgaarddreef 7
		B2900 Schoten
		Belgique / België
Tel.	:	(03) 663.77.22
Fax	:	(03) 663.77.44
E–mail	:	info.be@bravilor.com

Bravilor France S.A.S.

Adresse	:	5, Rue Michel Carré
B.P.	:	N° 60034
		95102 Argenteuil Cedex
		France
Tél.	:	01.34.34.47.74
Fax	:	01.34.34.47.75
E–mail	:	info.fr@bravilor.com

Poland (Bravilor Bonamat BV)

Addres	:	ul. Wankowicza 4/111
		02–796 Warsaw
		Poland
Tel.	:	(0)509–32 91 90
E–mail	:	info.pl@bravilor.com



Italiano
Ελληνικα
Česky
Polski
Română

Русский
Türkçe
中文
日本語
한글

Informazione
Πληροφορίες
Informace
Informacja
Informaţie



Информация
Bilgi
資料
情報
알 림

Indice
Περιεχόμενα
Obsah
Spis treści
Index



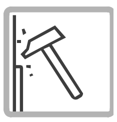
Содержание
İçindekiler
內容目錄
目次
목 차

Installazione
Εγκατάσταση
Instalace
Instalacja
Operare



Установка
Yerleştirme
安裝
設置
설 치

Decalcificazione
Αφαλάτωση
Odvápnění
Odkamienianie
Decalcarizare



уистка от накипи
Kireçten arındırma
除垢
デスケール
스케일 청소

Programmazione
Προγραμματισμός
λειτουργίας
Programování
Programowanie
Programare



Программирование
Programlama
程式
プログラミング
프로그램

Prescrizioni di sicurezza
Έντυπο ασφαλείας
Bezpečnostní kniha
Wskazówki
bezpieczeństwa
Carte instructaj



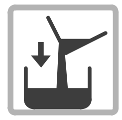
Инструкция по
эксплуатации
Güvenlik kitabı
安全冊子
安全説明書
안전 지침서

Manuale per l'utente
Εγχειρίδιο χρήσης
Provozní příručka
Instrukcja obsługi
Manualul utilizatorului



Руководство
попъзоватепя
Kullanıcı kılavuzu
使用者手冊
ユーザーマニュアル
카트리지

Elenco prodotti
Πίνακας συστατικών
Přehled směsí
Lista skłoadników
Listă ingrediente



Список ингбедиентов
İçindekilerin listesi
成份清單
材料リスト
원재료 목록

Attendere
Αναμονή
Čekejte
Czekaj
Aşteaptă



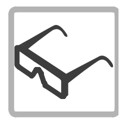
Ждите
Bekle
等候
待つ
기다림

Guanti di protezione
Γάντια ασφαλείας
Ochranné rukavice
Rękawiczki ochronne
Mănuşi protecţie



Защитные перРатки
Güvenlik eldivenleri
安全手套
安全手袋
안전용 장갑

Occhiali di protezione
Γυαλιά ασφαλείας
Ochranné brýle
Okulary ochronne
Ochelari protecţie



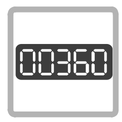
Защитные оРки
Güvenlik gözlükleri
護目鏡
安全眼鏡
안전용 안경

Liquido caldo
Καυτό υγρό
Horký nápoj
Gorący płyn
Lichid fierbinte



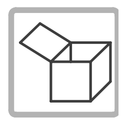
ГоряРая жидкость
Sıcak sıvı
熱液體
熱水
더운 용액

Contatore
Μετρητής
Počítadlo
Licznik
Contor



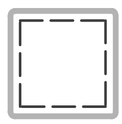
СРетРик
Sayaç
計數器
カウンタ
카운터

Accessori
Εξαρτήματα
Příslušenství
Akcesoria
Accesorii



Аксессуары
Aksesuarlar
附件
備品
악세서리

Opzione
Προαιρετικό
Nepovinný
Opcja
Opţional



Необязятельный
Opsiyonel
選擇
オプション
선택 사양



BRAVILOR BONAMAT

700.403.565B